

Dansk - føroyskur orðalisti í lógfrøðimáli

Sigurð Joensen o.o.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T
U	V	W	X	Y	Z	Æ	Ø	Å	

A

a conto í avgjöldum
a fortiori slutning, so mikið meira
ab initio frá byrjan
ab intestato (arvur) eftir lógini
abandonnere sleppa, lata av hendi (sjór.: skipog farin móti fullari tryggingarupphædd)
aberratio ietus glappakast
ablationsteorien burturtøkustøðið
abnorm óráttvorðin
abolition átalufrágangur
abort fosturlát
abortere hitta reis
abortus provocatus fosturtøka
abrogare taka av, seta úr gildi
abrogatio avtøka, úr gildi seting lóga; sí eisini abrogatio
absolut avgjört, treytaleyst, óskert, endaliga, reint, vissuliga; sí harafturímóti relativt oftast
brúkt í samansetingum
absolut bestemt straf lógfest revsing - eftir lógini og tí eingin meting
absolut bortsalg endalig uppboðssøla (hægsta boð við hamarsslag fær ognarrætt)
absolut flertal viðtøkuførur meiriluti eftir lóg ella felagslógum, t.d. 3/4 av greiddum
atkvøðum
absolut ugyldighed s.s. nullitet
absolut umulighed s.s. objektiv umulighed
absolutisme einaræði
absorbationsprincippet s.s. poena major absorbet minorem
abstrakt faredelikt sí vandabrotsverk
abstrakte løfter ógrundgivin lyfti
abuses rúsevnismissnýtsla
accept góðtøka
accept af løfter tá ið tikið verður við heitorðum, at taka við heitorðum, at taka við lyftum
acceptere taka við, góðtaka, viðurkenna
accessio (tilvækst) samgróður luta hjá fleiri

accessories avnot (aftast renta ella avgrøði)
accessories iværksættelseshandlingar: brotsgerðir, men týðningarlitlar í mun til sjálfv
brosverkið og tí ekki revsiverdar sum slíkar
accessio possessionis hevdarskeið samanlagt hjá fleiri
accidentalia negotii staktílskilan í fyrimyndarsáttmála (sí eisini naturalian og essentia?)
actor competent rætti saksóknari
ad hoc værgesettur verji, bráðfeingisverji
ad interim bráðfeingis, fyríbils
ad mandatium eftir heimild, serliga brúkt um konungsloyvi givin av embætismanni
ad modum á sama hátt
ad citation tilstevning
adfærd atburður
adgang til rættur til, høvi til
adhæsiionsprocces uppiviðloðandi, hõpis- el. tilknýtisrættargangur
adkomst heimild
adkomst til et gode ognarheimild
adkomsturbrik heimildarteigur (í tingbókarblað)
administration fyrisiting
administrativ fyrisitingarligur
administrativ frihedsberøvelse fyrisitingarlig frælsistøka
administrativ praksis fyrisitingarlig verja
administrative bestemmelse fyrisitingarligar ásetanir
administrative forholdsregler fyrisitingarligar atgerðir
administrere sita fyri
adoptere ættleiða
adoption ættleiðing
adoptionbarn ættleiðingur, ættleitt barn
adoptionbevilling ættleiðingarloyvi
adoptionformidling ættleiðingarmillumgonga
adoptionforældre ættleiðingarforeldur
adresse atsetur, bústaður
adskille standa ímillum
advarsel ávaring
advis frásøgn, fráboðan
advokat málførslumaður/-kona
 mál-/sakførari
advokatbestalling málførsluviðurkenning
advokatbistand málførsluhjálp
advokatfuldmægtig málførslufulltrúi
advokatomkostningar málførslukostnaður
advokatsamfundet málførslufelagsskapur, málførsluúðkandi
adækvans sambæri
adækvat sambæriligur
afbestille avtinga, siga frá sær
afbestillingsret avtingingarrættur
afbetale gjalda av, gjalda í pørtum
afbetalingskøb avgjaldingar-, niðurgreiðslu-, uppgildingarkeyp
afbrydelse af hævd at bróta hevd, hevdarslit
afdrag avdráttur, niðurgreiðsla, uppgjalding
afdrage gilda upp, gjalda ella greiða niður

afdragsordning avdráttarskipan
affatte orða
affektionsværdi kensluvirði
afgangssted fráfaringarstaður
afgift gjald, avgjald; ágáva
afgjort avrátt, avtalað
afgrænsning avmarking
afgørelse avgerð
afgørende betydning alvegis umvarðandi
afhjemle syns- og skønsmænd avheimila skoðan og meting
afhjælpe bøta aftur, væla um
afhjælpning bótan, umvæling
afholdspålæg fráhaldsskipan, fráhaldsáløga
afhænde lata av hondum
afhængighedsforhold bundinskapur
afhængighedsforhold, misbrug afat misnýta bundinskapsviðurskifti
afhængigt af treytað av
afhøre hoyra
afhøring yvirhoyring, hoyring
afhøringsform hoyring, yvirhoyringarslag
afkald, give sig frá sær, avkanna sær
afkald, give a. på arv sí renunciativ arvepagt
afkortning af stytting av
afkræfte avsanna, ógilda
afkræftelse avsanning, ógilding
afleveringsattest avhendingarvátan
afleveringskontrakt avhendingarsáttmáli (t.d. um lán til nýtslu ella lutir á goymslu)
aflysning af pantebreve avlýsing veðbræva (striking í tingbók)
afpresning avnoyðsla, avkúging
afsigte sig av
afsigte dom døma (dóm), fella dóm, sig dóm
afsigte kendelse gera úrskurð
afsigelse avsøgn
afsigelse af dom dómssøgn
afskaffe straf avnema revsing, avtaka revsing, avsiga revsing
afskedige loysa úr starvi
afskedigelse loyns úr starvi
afskiber avskipari
afskrækkende straffe varðadømisligar revsingar
afsone avsita, sita
afstemning atkvøðugreiðsla
aftale avtala, avráða
aftaleerhverver avtaluvinnari, -ognari
aftægt hald
afvisning burturvísing
afvist burturvístur
afvist (ved grænse) frávístur
afværge forða, sleppa undan, avstýra, verja seg fyri
afværgelse forðing, vørn
agent provocatør brotsbirtil (elvir øðrum til brotsverka)

akkord skuldsemla
 akkussatorisk proces trýbýttur rættargangur í revsimálum: ákæri, rættarverji, dómari sí
 harafturímóti rannsóknarrættargangur
 akkviesiere eftirlíka
 akter skjöl
 aktiebrev partabræv
 aktieselskab partafelag
 aktionær partaeigari
 aktiv virkin
 aktiv form í virknum líki
 aktiver ognir
 aktmappe skjalabjálvi
 aktbeskrivelse skjalalýsing
 aktindsigt skjalainnlit
 akvisitiv arvepagt veitandi arvasáttmáli
 alderstidshævd fyrndarhevd
 alfonseri pútuhold, skökjuhald
 alibi fráveruprógv
 alimentation barnapeningur og/ella konupeningur
 alkoholkoncentration rísløgsavnan
 alkoholpávirket, være hava kenning, vóning
 - i lettere grad, være hava lítla kenning
 - i sværere grad, være hava stíva kenning
 allonge ískoyttiseðil til átekningar á veksli ella kekki, ella undanflytingar á veðskuldabrævi
 almene synspunkter heildarsjóarmið
 almenfarlige forbrydelser alvandasom brotsverk
 almindelig almennur; vanligur
 almindelige betingelser algongdar treytir
 almindelig habilitetsmangel almennur gegnisbági
 almindelige regler algongdar, almennar, vanligar reglur
 almindelige retter
 almindeligt havari felagshavari
 almindeligt tilgængeligt alment atkomiligt
 alternativt eitt av tveimum, eitt av fleiri, beggja tveggja ella beggja ella fleir vána ella háttá
 alternativt bestemt beggja vána veiting (at skuldari ella krevjari ráða, hvør luturlatin skal
 verða)
 alternativt ihændehaverklausul handhavatilskilan (átekning um at skuldabræv verður at gjalda
 annaðhvørt ávísu persóni ella handhava
 alternativt opráb beggja háttá uppboð (tá ið á uppboðssølu fastogn t.d. fyrst verður latin til
 uppjóðingar sum slík og ymist tilhoyr hvørt fyri seg og harnæst undir einum ella ognin fyrst
 við veðskuld, harnæst skuldafrí
 a majori ad minus at miða frá tí meira til tess minna
 a minori ad majus at miða frá tí minna til tess meira
 a.m.b.a. = lutafelag við avmarkaðari ábyrgd
 ambassadør sendiharri
 ambivalens tvígildi, óvist virði, fløktar kenslur
 a mensa et thoro separatio skilnur til borð og song, sundurlesing
 a meta helvt um helvt, javnbýti
 amortisation niðurgjalding, javnt eftir ávísu árum; at skriva niður bókførda virðið á ognu
 eftir ávísu árum

amnesi minnisloysi, minnistrot
 amnesti hópnáðing, ofta fyri politisk misbrot
 analogi javndømi, samsvar
 analogt samlíkt
 analyseerklæring kanningarvátan
 anbringende málsgrundgeving, grundgeving
 anciennitet starvs-, tænastru-, embætisaldur
 andelsboligforening lutaíbúðafelag
 andelsforening/-selskab lutafelag
 andelshaver luthavi
 andelskapital lutapeningur
 anden kynslig omgang end samleje onnur kynslig møk enn samlega
 anerkende viðurkenna, ásanna, játta, góðkenna
 anerkendelse af faderskab faðirskapsjáttan, -viðurkenning
 anerkendelsessøgsmål viðurkenningarrættarmál
 anerkendelsesdom viðurkenningardómur
 anfægtelse ásókn
 anfægteligt ásökiligt, ásøkjandi
 anholdelse handtøka
 animus ætlan og lyndi mans, vilji og tráan
 animus auctoris hug at vera í sjálvdrátti
 animus commorandi lyndi til at verða verandi
 animus injuriandi æruspillari við vilja
 animus lucrificiendi vil fáa
 animus posidendi vil hava
 animus revertendi lyndi til at koma aftur
 anke dómsskot
 anke til skóta inn fyri
 ankeafkald dómsskotsavkannan, dómsskotsfrágonga
 ankefrist dómsskotsfrest
 ankeinstans dómsskotsvald, dómsskotsrættur
 anketilladelse dómsskotsloyvi
 anklagemyndighed ákæruvald
 anklager áberi, ákæri, atsóknari
 anklageskrift ákæruvit
 anliggende mál
 anlægge sag hava upp rættarmál, byrja/hevja mál, leggja mál fyri rættin
 anmelde boða frá, melda
 anmelde for politiet geva upp fyri løgregluni
 anmeldelse fráboðan, uppgáva
 anmelder fráboðari, meldari, uppgvari
 anmodning beiðing, áheitan
 anmærkning viðmerking
 annuitetslån javngjaldalán
 annulation ónýting, ógilding
 annullere ónýta, gera til einkis
 anomalí ósamsvar (millum lóga) sí eisini antionomi
 anonyme selskaber vinnufeløg við avmarkaðari ábyrgd
 anordning fyriskipan, løgfyriskipan
 anpart partur, lutur

anpartsrederi útgerðarfelag (t.d. partreiðarí, íognarfeløg og samløgufeløg)
anpartsselskab smápartafelag
anskaffe útvega, fáa til vegar
anskaffelse útvegan, keyp
anskaffelsespris keypsprísur
anstaltsanorganisation stovnsskipan
anstifte (til) birta í
anstiftelse íbirting
anstifter íbirtari
ansvar ábyrgd
ansvarlig ábyrgur
ansvarlige interessentskaber ábyrg íognarfeløg
ansvarsbegrænsning ábyrgdaravmarking (t.d. fyrivarni um hámark við endurgjaldsskyldu)
ansvarsforsikring ábyrgdartrygging
ansvarsfraskrivelseskláusul ábyrgdaravkanningartreyt
ansvarsfrihedsgrunde undansleppingarorsakir (hevur seki verið so skilaleysur, at hann var ósagnæmur, slepst undan revsiábyrgd, forskaðavaldari eitt nú skotið seg undir neyðrættarreglunar, slepst undan endurgjaldsábyrgd)

ansvarsgrundlag ábyrgdargrundarlag
ansvarshavende redaktør ábyrgdarblaðstjóri
antecessor formaður
antedatere fyridagfesta
antinomi andstøða lóga ella tá ið lógir stríða hvør móti aðrari
anticiperet bevisførelse próvførsla í forhond
anticiperet misligholdelse mishald í forhond
antropologisk undersøgelse mannfrøðilig kanning
anvendelsesdom virkisdómur
anvendelsesområde nýtssløki
anvisning ávísing, t.e. áheitan frá einum á annan um at rinda triðjamanni, sí annars assignant,
assignat og assignator
apologi verjurøða
a posteori sum royndir vísa, eftirráð
appel málsskot
appellant málsskotsstevnandi
appellere skjóta málið inn fyri hægri rætt
appelret hægri rættur
appelsag mál á evri stigi
apprehensionsteori ástøði tað, at stuldur er ikki alframdur fyrr enn hitt stolna er burturtikið
a priori frammanundan, forráð
approbation góðkenning
ApS smápartafelag
a quai s.s. ex quay av bryggju (sí har)
arbejdsaftale starvsavtala
arbejdsformidling arbeidsávísing
arbejdsret arbeidsrættur (serdómstólur í vinnuósemjum; arbeids-, vinnuloyvi
arbejdsskade yrkisskaði
arbejdsskadeforsikring yrkisskaðatrygging
arbejdstager yrkistakari, vinnufólk, arbeidsfólk
arbejdstageropfindelse starvsfólkaupppfinning

arbeidstilladelse vinnuloyvi
 arbejdsydelse starvsavrik, arbeiðsavrik; vinnuinning
 arbitrage at nýta sær til vinnings ymist virði á gjaldoyri og peningi í ymiskum marknaði;
 "gerðarættur" serliga í handilsmálum
 arbitrære straffe revsing uttan serliga lógheimild (nú bara agarevsing)
 arbitrært eftir ætli
 arrest lóghald; varðhald
 arrestere gera lóghald á; seta fastan
 arresthus varðhaldshús
 artsbestemte ydelser veitingar av sama slagi, samfingnar veitingar
 artsumulighed alsoyða
 arv arvur, ervd (sum hugak)
 arv, falde i ganga í arv
 arveadkomst = arvarættur
 arveafgift arvagjald
 arveafkald arvaavkannan,-avsøgn, -avkall
 arveafkald, give siga frá sær arv
 arveafkortning arvaavskarving (sí remunciativ arvepagt)
 arveanmeldelse arvafráboðan
 arveberettiget arvborin
 arvefald arvafall
 arvelader arvleggjari
 arvelod arvalutur
 arveoverførende arvaflytandi
 arvepagt arvasáttmáli
 arveret arvarættur, ervdarættur
 arveudlægning arvaluting
 arveudlægsskøde arvaskeyti, lutarseðil
 arving arvingur, arvingi, ervingi
 arvinger i nedstigende linie arvingar í fallandi ættleggi
 arvinger i opstigende linie arvingar í rísandi (stígandi) ættleggi
 arvinger i forældrelinien arvingar í foreldraættleggi
 arvinger i lige linie arvinger í sama ættleggi
 arvingløs kapital sí bona vacantia
 ascendens ættingar í sísandí ættleggi
 assistance hjálparveiting á sjónum, ikkimett sum bjarging
 association afturatknýti
 associerede virksomheder afturatknýtt og ikkimóður- og dótturfeløg verða virki søgd at vera,
 tá ið annaðbert eigur í hinum, tó helst fimting ella meira
 asyl friðskjól
 auktion uppboðssøla
 auktionarius uppboðssøluhaldari (fyrirreikar og heldur uppboðssølu)
 auktionsbud uppboðssøluboð
 auktionsskøde uppboðssøluskeyti
 auktionssum uppboðssøluupphædd (peningahæddin, sum hægstbjóðandi fær "hamarsslag"
 fyri)
 auktionsvilkår uppboðssølutreytir
 autokrati einaræði
 autonomi sjálvræði
 autoritativ fortolkning myndugleikatulking,

tulking við myndugleika
autoritativt svar svar við myndugleika
autorisation lóggilding
aval autorisation veksulátekning um veksulábyrgd fyrir annan
avalist veksilsborgsmaður
a vista veksul, sigtveksul vísingarveksul (at rinda tákna ið hann verður vístur fram)
a visto veksul, efter sigt v. vístur veksul (at rinda ávísa tíð eftir at hann er vístur fram)
avlet gitin
avlingstíð gitnaðarmund

B

backletter loynibrævi, skaðaloysisváttan
baisse gangvirðisfall
baggrund undirstøði
bagmandspoliti baksitara-, bakmanslógregla
bagmandsvirkisomhed baksitaravirki, bakmansvirksemi
bagvaske spilla út, bita í bak
bagvaskelse útspilling, bakbiting
bagvasker útspillari, bakbitur
balance javnvág, fíggarjavni; fíggarstøða soleiðis uppsett, at ogn og skuld javnviga
baltkon-certepari baltkon-sáttmáli (nógv brúktur fyrimyndar flutningsformáli viðv. kol- og
koksflutningi
balttime lyknanavn á einum tí mest nýtta tíðarflutningssáttmálanum
bankers partafeløg við banka- og sparikassavirki
bareboat-charter barabáts (-skips) sáttmáli. Leigusáttmáli um ómannað farmaskip
barnemord barnamorð
barnets tarv tørvur barnsins
bankerot húsagangur
bankgaranti bankatrygd
bankrembours millumbankaábyrgd
barselsorlov barsilsfarloyvi
beatri possidentes "lukkuligur er tann í hondum hevur" ¥ rættartrætu um lut stendur tann
betur á vígi sum lutin hevur í hondini
bebyggelsesprocent byggistig
bebyrdende forvaltningsakt tyngjandi fyrisitingaravgerð
bedrager svíkjari
bedrageri fíggarjavni
befragter farmsendari
befragtningsagent ólógiltur skipsmillumgongumaður (meklari)
befrielse frígering
beføjelse heimild og rættindi, tákna ið tað kemur til ongarrættumboðan ella mannagongd. Sí hesi
orð
begivenhedsforløb tilburðargongd, -rás
begravelsesudlæg jarðarferðarkostnaður
begreb hugtak
begrebsbestemmelse hugtaksgreining
begrundelse undirstøða, grundgeving
begrænsede ejendomsrettigheder: avmarkað ognarheimild (sí lutvís ognarheimild)
begrænsede rettigheder avmarkað rættindi
begrænsning avmarking

begunstige vera til vildar, taka fram um
 begunstigelse framíhjárættur, fyrimunur
 begunstigende til frama fyri
 begunstiget rættindahavi
 begære heita á, biðja
 begæring áheitan, biðing
 behandlingsmidler viðgerðarráð
 behæftelse hefting
 behørig hóskaði, neyðugur
 behørigt formanet mintur á sannleikaskylduna
 bekendtgøre gera kunnugt (fyri), kunna (um)
 bekendtgørelse kunning, kunngerð
 bekræftende til genmæle játtandi til orðanna
 bekvemmelighedsflag hentleikaflagg
 bemyndige heimila, geva umboð
 bemyndigelse heimild, heimiling, umboð
 bemægtige sig seta seg á, leggja hond á, taka sær til handa
 bemægtigelse tilhandatøka
 beneficeret advokat skipaður málførslumaður
 beneficeret sag fríur rættargangur
 beneficium competentiae neyðsynjarrættur
 beneficium divisionis fyrimunur tann hjá einfaldum samborgsmanni, at hann bara ábyrgist
 fyri sín lutfalsliga part
 beneficium inventarii fyrimunur arvinga viðv. ogn og skuld ...
 beneficium ordinis fyrimunur tann hjá einfaldum borgsmanni, at hann skal ikki gjalda, fyrr
 enn krevjarin fyrst hevur roynt høvuðsskuldaran
 beneficium paupertatis rættur hins fátæka at søkja frían rættargang
 beneficium processus gratuiti sjálvboðin fríur rættargangur
 benåde náða
 benådning náðing
 berammet dagstevndur, dagsettur
 beredskab tilbúgving
 berettiget til (være) hava rætt til, vera borin til
 berigelse ríkan, at ríka seg
 berigelsesforbrydelse ríkingarbrotswerk
 berigelseshensigt ríkanarætlan
 berigtige rætta, beinka; gjalda
 berigtige handelen på begge parters vegne
 greiða handilin beggja vegna
 berigtigelse rætting, rættleiðing, greiðsla
 beruset drukkin
 beruset i svær grad, stærkt beruset illa drukkin
 besidde hava ognarhald, sita við, hava í hond
 besiddelse ognarhald, ognarræði
 besidder handhavi, ánari (er ofta eigari, men kann tað sama vera festari ella uppsitari á fastari
 ogn ella hava lænt leysan lut. Rættarlíga ræður hann lítið yvir tí, hann hevur í hondum, men
 ofta so mikið meira í verki. Beinari at kalla hann árona enn eigara)
 besigtigelsesforretning skoðanargerð
 beskikket tilnevndur, skipaður, settur
 beskyttelse vernd

beskyttelsesobjekt verndarevni
 beslaglægge leggja hald á
 beslaglæggelse upptøka, inndráttur
 beslutning samtykt
 beslutningsdygtig samtyktarforur
 beslægtede skyldfólk, næstrafólk
 bestalling som viðurkenning sum
 bestemmelse greining
 bestikkelse mutur
 bestillingskøb bíleggingarkeyp
 bestride mæla ímóti, nokta, reingja
 bestridelsesbyrde mótmælisbyrði verður tann móguleiki kallaður, at dómur verður dómur út frá malsgrundgeving, sannroyndum og próvførslu hjá øðrum rættargangspartinum, um hin hevur ikki mælt ímóti
 bestyre standa fyri
 bestyrelse felagsnevnd, stýri, fyristöða
 bestyrende reder stjórnandi reiðari í partreiðarí, sum er lógskipaður
 bestyrke styrkja
 bestyrket mistanke grundaður illgruni, festur illgruni
 besvogrede svágd
 besættelse herseting
 betalingsdag gjalddagur
 betalingsmora gjaldingardrál
 betalingsordning gjaldskipan
 betalingsstandsning gjaldsteðgur (skuldari, sum ikki heldur seg vera gjaldfóran, hevur lógheimild til at boða kravánarum sínum og skiftirættinum frá, at hann steðgar øllum gjaldingum
 betalingstermin gjaldkoma
 betegnelse nevni
 betingelser treytir. Tær eru ymist lutbundnar (objektivar) ella persónligar og ymist frestandi (suspensivar) ella loysandi (resolutivar). Sí aðrastaðni í orðasavninum um hesar sundurgreiningar hvørja í sínumlagi
 betingelsesteori tann læran, at skal fyrireyt vera roknað sum orsök til ávísan tilburð ella hending, tá skal fyritreytin vera slík, at hendingin hevði ikki borist á, uttan fyritreytin var tann, hvussu var smb. máliskuna conditio sine qua non
 betinget benádning treytað náði
 betinget dom treytaður dómur
 betinget offentlig påtale treytað almenn ákæra, sí almenn ákæra
 betinget skøde treytað skeyti, treytað ognarbræv
 betinget tiltalefráfald treytað ákæruafturtøka
 betleri bidding
 betroede pengemidler peningsfæ litið upp í hendur
 betryggende tryggiliga, fullgott, ivaleysa
 bevaringsdeklaration varðveitingarlýsing
 bevidst vitandi
 bevidst uagtsomhed meðvitandi óansni
 bevilling loyvi; játtan
 bevis prógv
 bevise prógva
 bevisafgørelse próvavgerð

bevisbedømmelsens frihed próvmetingarfrælsi,
óbundin próvmeting
bevisbegæring próvförsluáheitan, -umbøn,-beiðing
bevisbyrde próvbyrði
bevisbyrdefordeling próvbyrðiskifti
bevisdokumenter próvskjøl
bevisets vægt próvstyrkin
bevisfortegnelse próvskjalayvirilit
bevisførelse próvförsla
bevisførelse, anticiperet próvförsla í forhend
bevisførelse, middelbar óbeinleiðis, óbeinvegis próvförsla
bevisførelse, umiddelbar beinleiðis, beinvegis próvförsla
bevisførelsesbyrde próvförslubyrði
beviskrav próvkrav
bevisoptagelse próvupptøka
bevisumiddelbarhed beinleiðis próvförsla, tann rættargrundregla, at tá ið til ber, skal
próvförslan vera fyrri somu dómarum, sum málið skulu døma
bevisvurdering próvmeting
bevisvægt próvstyrki
bevægeligt lønssystem minstulønarskipan
bidragspligt tilløguskylda, uppihaldsskylda
bedragsresolution uppihaldsskylduavgerð
bigami tvígifta
bigamist tvíkonumaður
biintervention stuðulsmillumgonga
bilbrev bilbræv
bill of lading flutningsskjal
bill of rights frælsisbræv onglendinga frá 1627 og 1687
billige játta eftir, taka undir
billigelse samtykki, loyvi, játtan, eftirjáttan
billighed (at gera) rætt og skjál
billigt rætt og rímiligt
bis de eadem re ne sitactio í sama máli bara ein rættargangur, sí res judicate
bisidder hjásiti, meðsiti
bistand hjálp, stuðul, liðveiting
bistandsvæрге hjálparverji
bitingsted eykatingstaður
bjærgningsløn bjargingarløn
blancoaccept blankagóðtøka, veksulátekning gjaldarans, tá ið einki uttan navn hansara er
skrivað
blancocheck blankakekkur
blancoendossement blankaábeking
blancokredit blankaborgs søla, eingin trygd kravd
blanket oyðublað, oyðin formali
blanketlov rammulóg
blanketstraffebud rammurevsingarreglur
blodskam blóðskemd
blodtypeundersøgelse blóðflokkagreining
blokade avbyrgjan; fólkarættarlíga: siglingarbann; arbeiðsrættarlíga: samvinnuslit
blokere avbyrgja, fyrirbyrgja, typpa, steingja

blufærdighedskrænkelse blygdanarskemming, -skemd
 bo búgv t.e. ognarnøgðin í deyðs- ella trotabúgv
 bobehandling búviðgerð
 bobog banka- ella sparikassabókin, sum búskifari skal seta reiða pening búsins inn á
 bod sektarbót hjá danska arbeiðsrættinum
 bodel búpartur
 bodeling búskifti, búundurtøka,
 bodelingsoverenskomst búskiftissátmáli
 boet udlagt for begravelsesomkostninger
 búgvíð latið fyri jarðarferðarkostnað
 bogføringspligt bókhaldskylda
 bohavereglen húsbúnaðarreglan (hjúnaabúgv skift á skeivan, so at eftirsitandi skal hjálpast við
 húsbúnað og búnýti
 boligret búrættur, sum fastognarseljari
 boligsikring bústaðaríkast, innivistarhjálp
 bona fides góðvari
 bona officia semingsroynd triðjamans
 bona vacantia arvingaleysar ognir
 bonitering góðskumeting
 bonosmores góður siður
 bonus ábót
 bonus paterfamilias skilamaður
 booking-note bíleggingarseðil
 boopgørelse búuppperð
 borgerlig borgaraligur
 borgerlige frugter borgaraligar fruktir, t.d. leiga av húsum
 borgerlig ret (civl. privatr.)
 borgerret borgaraligur rættur (tann parturin av rættarkervinum, sum stillar viðurskifti
 borgaranna sínámillum. Sí harafturímóti: almennur rættur
 borgerlige umbud skyldustørv borgara
 borgerskab vinnubræv
 bortebleven horvin
 borteblive hvørva, verða burtur
 borteblivelse burturvera, hvarv
 bortfald uppathald, burturdøttur
 bortfalde dettta burtur
 bortfragter farmflytari
 bortkommen burturmistur
 bortfaldsgrunde burturfalsgrundir
 bortvist koyrdur
 boslod búlutur
 boslodskrav búlutarkrav
 bosondring búskilnaður
 both to blame collision clause báðum at kenna reglan
 boycott avbyrging, boykotting
 boycotte avbyrgja, boykotta
 brandstiftelse eldáseting
 brandstiftelse, kvalificeret fullfíggað eldáseting, vandasom eldáseting
 brandstiftelse, uagtsom eldáseting av ósketni
 brandstiftelse, ukvalificeret ófullfíggað eldáseting

brandstifter (pyroman) brennivargur
brevforkyndelse brævakunnuggerð
brevhemmelighed brævaloynd, brævaloyna
brevi manu.. okkara millum, framíhjá
bringeskyld beringarskuld, eriskuld
broderlod bróðurlutur
brugelig pant nýtsluveð
brugshævd nýtsluhevd
brugskontrakt nýtslusáttmáli
brugsret nýtslurættur
brugstyveri brúksstuldur
bruttoregistertonnage bruttotonsatal
brøkdelsforsikring lutfalstrygging
bunden licitation bundin útbjóðing
bygningssreglement byggireglugerð
bymodning byggibúning
byplan býarskipan
byrderubrik byrðiteigur
byret sorinskrivararættur, býarrættur
bøde sekt
bøde, administrativt pålagt fyrisingarlíga skipað sekt
bøde, tillægs- ískoytissekt, eykasekt
bødeansvar sektarábyrgd
bødeforelæg sektaruppskot
bøden tilfalder sektin legst til
bøder, normerede lutfalssekt
bøder, straffes med verður sektaður
bødevedtagelse sektarsamtykt
børn udenfor ægteskab børn uttan hjúnalags
børsnoterede værdipapirer skrásett sölutings skjól
børsstempel sölutingsgjald
børssvig sölutingssvik
båndlagt arv bundin arvur
båndlæggelse ognarbinding

C

casus
casus mixtus (cum culpa)
causa rættargrund
caveat emptor kanningarskylda keyparans
cedent kravflytandi
censor próvdómari, eftirlitsmaður
censorregister for testamenter og ægtepagter
 miðstöð fyrri testamenti og hjúnasáttmálar
censor eftirlitsfólk
censur ritskoðan, eftirlit
certifikat prógv ella vátan helst frá almennum myndugleika
cesser clause "cesseer"-reglur í flutningssáttmála viðv. sínámillumábyrgd farmflytara og
farmsendara av flutningsútreiðslunum, sum hvíla á farinum
cessio bonarum ognaruppgáva verður tað kallað, tá ið skuldari av fríum vilja letur

kravánarum sínum ognina hjá sær til tess at sleppa undan húsagangi
cessio legis kravførandi
cession kravaflutningur

cessus skuldari
ceteris paribus umstøðurnar óbroyttar annars
c.f. seljarin rindar farmagjald og annan flutningskostnað, so at flutningurin er kostnaðarleysur
fyri keyparan
charge d'affaires útsendingum frá miðstjórnini til hjálpar hjá uttanríkistænastuni, helst sum
varamaður sendiharrans
charter sáttmálaskjal
charter party (certeparty) flutningssáttmáli
check kekkur
checkclearing kekkaskifti millum banka
checkrytteri kekkstiklari
cif seljarin rindar farmagjaldog annan flutningskostnað umframt (vanliga) trygging
cirkulære rundskriv, helst ætlað ávísuð tænaðum undir einum
civilkøb borgaraligt keyp, sí harafturímóti: handilskeyp
civilliste konungslisti
civil proces borgaraligur rættargangur
civil ret = borgerlig ret borgaraligur rættur, t.e. persón-, hjúna-, arva- og fígjarrættur. Sí
harafturímóti: almennur rættur
civil sag rættarmál
civilt søgsmál borgaralig stevning, lógsókn
civil ulydighed borgaraligt ólýdni, ólýdni móti lógum
clausula rebus sic stantibus "sum er"-treytin, meðan støðan er óbroytt
cleare, clearing javnrokna, javnrokning
coassurance samtrygging
concurus necessarius neyðug meðávirkan (samvirkan)
conditio indebiti afturkrav tess óskyldaða
conditio sine qua non avgerandi fyrirtreyt. Fyrstatreyt, sum má vera lokin, áðrenn krav verður
framt. Eingin revsing, einki endurgjaldskrav, uttan hesa treyt
copyright upphavsrettur, margfaldingar-, fjølgerðarrættur
culpa culpa, skyld, søk, við vilja ella av óansni
culpa lata grovt óansni
culpa levis óansin
culpa levissima gáloysni
culma mea skyldin er mín (orsaka meg)
culporegel kulpuregla, skyldregla

D

dagbog dagbók (í dagbók tinglýsingardómarans verða øll skjøl, sum koma til tinglýsingar og
verða ikki víst frá beinanvegin, førd so hvørt hvønn dag)
dagbøder = dagmulkter dagsektir (revsing í dagsektum). Talið á dagsektunum mett eftir
grovleika lógbrotsins, tal teirra eftir vitiligu ella metu dagsinntøku hins sekta)
dagpenge dagpeningur, dagligar veitingar óarbeiðsførum
dagsorden dagsskrá
dagsveksel = a dato v. dagveksul
dagsverdi dagsvirði, t.e. kostnaðurin at útvega sær nýtslulut aftur, tá ið virðisminkan undan
skaðatilburði er frá

damnum emergens = lucrum cessans
danefæ dánarfæ
datakriminalitet teldubrotsmál, serliga peningasvik í sambandi við teldunýtslu
datio in solutum ígildisrindan
datterselskab dótturfelag
de lege ferenda eftir framtíðar löggávu, sum lógin helst verður
de lege lata eftir galdandi lóg, sum lógin er
debil fávitskur, hálvbýttur
debilitas fávitska
debitor skuldari
debitormora =skyldnermora skuldaradrag
decartering skráloysing
decharge avlætting (felagsfundur loysir felagsleiðslu undan ábyrgd)
decision skiftisrættarúrskurður, fundarsamtykt um grannskoðaraviðmerkingar
decorum officiale háttalag, sum embætismanni sœmir
deduktion málframsfærsla í rætti
definition orðaskiljing
deklaration fráboðan; tinglýst tilskilan um ítøk, byrður v.m. á fastari ogn
deklaratoriske lovregler tilmælislógarreglur (sum taka ikki partar av ræði)
dekort avsláttur í handilsprísi, frádráttur við bankaúttøku í ótíð
dekret rættarlig avgerð; almenn fyriskipan. T.d. um lógræðisfrátøku ella trotabúabyrjan
delaccept at góðtaka part av veksilupphædd
delafgørelse sumpartaavgerð í rættarmáli
delegata potestas no potest delegari myndugleika, sum tú hevur frá tí almenna, fært tú ikki latið øðrum
delegatio skuldflutningur, skylduflutningur, myndugleikaflutningur

delegation heimiling; sendinevnd
delegation af forpligtelse at skuldari flytur gjaldskyldu sína yvir á annan (hetta er at kalla aldri gjørligt uttan samtykki kravánarans. • ðrvísi kann vera við krøvum, rættindum ella myndugleika
delegere flyta yvir
delegation, delegat sendinevnd
delictum sui generis brotsverk av serligum slagi. Soleiðis verða slík brotsverk kallað, sum hóast tey falla í bólkr við onnur revsiverd brotsverk, skila seg so mikið frá, at tað kundi verið ivamat, hvørt, ella í hvønn mun, tey áttu revsiheimild, hvødu tey ikki greiniliga revsiheimild fyri seg. Dømi: sjálmorðshjálp móttvegis manndrápi

delikt brotsverk, lógbrot, rættarbrot, misbrot
deliktsværneting brotsvarnarting
delkredere, stá ábyrgjast at annar maður líkur gjaldtreytir
delvis ejendomsret = begrænsede ejendomsrettigheder
lutvísur ognarrættur, avmarkaðar ognarrættur
dels, delvis sumpart, lutvísur, lutvíst
dement andfarin
demis-charter = bareboat ch. beraskipssáttmáli. Hesin sáttm. um ofta heilt mannleyst skip, er í veruleikanum ein oftast langtíðar-leigusáttmáli
denunciation fráboðan, sí rættargangsfráboðan
deponent trygdveitari, setandi á goymslu
deponere seta el. leggja á goymslu, sum trygd ella til gjaldingar

deponent trygdveitari, setandi á goymslu
deponering varðveitsla
deportation burtursøgn
depositan havandi á goymslu/varðveitslu
depositum trygdarfæ, trygdargrunnur
depositum, stille veita trygd
depositum, irregulare varðveitsla
depositum, regulare goymsla
depot goymsla; trygd, eitt nú við bundnum virðisskjølum ella læstari bankainnistøðu
depotbevis goyslukvittan
depressiv tunglyntur
depressio mentis sinnistýngd
derogatorisk kraft at rættarsíðvenja ella fyrisingarligar fyriskipanir, eitt nú "løgtingslógir" ,
taka fram í broyta, ja, úrgilda veruligar lógir (ríkislógir)
derogere broyta lóg, úrgilda lóg - tá oftari kallað at abrogare. Bæði orð úr latíni de- ella
abrogare
descendens avkom, eftirkomarar
desvetudo, bortfaldet ved farin úr brúki
detentio hond ið hevur, handahevd
detentionsret afturhaldsrættur, eftirhaldsrættur
direkte forsæt bein tilætlan
direkte udgifter beinar útreiðslur
direktion stjórn
disciplin agi
disciplinæransvar agaábyrgd
disciplinærmidler agaráð
disciplinærstraf agarevsing
diskonto tjóðbankarenta; ófingin renta av ógjaldkomnum veksli ella øðrum virkisskjali, sum
eigarin avhendir fyri gjalddag
diskontering endursøla virðisskjala; at selja virðisbrøv, serliga vekslar fyri gjaldtíð móti
frádrátti diskonto; sí eisini: áframsøla virðisbræva
dispensation udantaksloyvi
disponere ráða yvir, skipa (fyri)
disponeret uberettiget ráða í heimildarloysi, taka ófalt
disposition ræði, gerð, atgerð
dispositionsadgang ræðisrættur, -høvi, ráðaríki
dispositionsfrihed ræðisfrælsi, ræðisvald
dispositionsmaxime málræðismeginregla, at rættargangspartarnir ráða mannagongdini
dispositiv arvepagt fyriskipandi arvasáttmáli
dissens ósammæli
dissentierende votum øðrvísi dóms- ella úrskurðaratkvøða
dividende býtispeningur, vinningsbýti
do ut des eg gevi so at tú fert at geva
dobbeltkonfiskation tvíinndráttur
dobbeltalg tvísøla
dokument skjal
dokumentation skjøl og prógv, lisin og/ella víst við dómsviðgerð
dokumentere skjalprógva, -lesa
dokumentfalsk skjalfalsan, sí falsan
dokumentsvig skjalasvik, sí fals

dokumentundertrykkelse skjalakøving
dolus eventualis ivatilætlan, ivaforráð
dom dómur
dom, betinget treytaður dómur
dom, ubetinget ótreytaður dómur
dombog dómabók
domfældte dømndi
domicil fastur bústaður
dominium ognarrættur, ogn
dommer dómari
dommer, fag- yrkisdómari
dommer, med- meðdómari
dommergerning dómarastarv
domsafsigelse dómssøgn
domsforhandling dóm sviðgerð
domsform dómsháttur
domsmand dómismaður
domskonklusion dómnsniðurstøða
domstolskontrol umsjón dómstólanna
domstolsprøvelse rættarkenning
donatio gáva
donatio in dando gáva í hondina
donatio in liberando gáva við at loysa frá skuld
donatio in obligando gáva við at taka skyldu upp á seg
donation in remuneratoria gáva í vón um sømdir
donor gevi, gevari, eitt nú blóðgevi, men eisini tá ið ymiskir kropslutir og sáð við ísáing
verður latið
drab efter begæring dráp eftir áheitan
drabsmand mansbani, banamaður
dranker drykkjumaður
driftsmidler rakstrargøgn
driftstab raksrarlissur
drikfældig fallin til drykkjuskap
dualisme tvíhyggja
dumping sjókasting
duplik uppafurrit
d.u.s. datum ut supra stað- og dagfesting
dusør tokkabót, sømdarpeningur
dyrplageri djórapínsla
død og magteslós deytt og kraftaleyst
dødsbo deyðsbúgv
dødsboskifte deyðsbússkifti
dødsfald andlát
dødsformodningsdom deyðssagnardómur
dødsgeve deyðsgáva
dødsstraf deyðarevsing

E

e.b. (efter bemyndigelse) e.h.: eftir heimild
edikt almenn kunngerð

editio instrumentorum skjalaframløga í rættarmálum
edition skjalaframløga
editionspligt skjalaframløguskylda
editionsþálæg framlögufyriskipan
e.e., erroribus exceptis f.m. (fyrivarni um misgáan)
effektiv munadyggur
effektiv rente rentuvinningur í royndum
eferendossement eftirábeking
eferforske eftirkanna
eferforskning eftirkanning, sakargranskning
eferfølgende seinni, seinnameiri
eferfølgende forsinkelse seinkan seinnameiri
eferfølgende omstændigheder umstöður seinnameiri
eferretningvirksofhed fregnarvirksemi
eferkomme et forbud lýða bann
eferpanthaver eftirveðhavi
eferstillede krav afturumsett krøv
eferstillede krav afturumsett krøv
eferudlodning eftirluting
egen drift af av sjálvsheintingum
egen skyld egin skyld
egen veksler egin veksul
egenkapital eginpeningur
egentlig retsvildfarelse verulig rættarvilla
eget forhold egið háttalag
egne vekslar egnir vekslar
ejendomsdom ognardómur
ejendomsforbehold ognarfyrivarni, eitt nú seljari tekur við avgjaldingarkeyp
ejendomshævd ognarhevd
ejendomsægler ognarseljari
ejendomsret ognarrættur
ejerkartotek tingbók
ejerlejlighed eigaraþúð
ejerpant eigaraveð
ejerpantebrev ognarveðbræv
ejerservitut eigaraítak
ejerskifteafdrag eigaraskiftisavdráttur
eksekution útinning, fullgerð dóma, dómsfullgerð
eksekutionsfrist fullgerðarfrest
eksekutionsfundament fullgerðarundirstøði
eksekutiv proces skjótur rættargangur
eksekutiv straf fullgerðarrevsing
eksekutivt tvangsmiddel tvingsulsinningarráð
eksekutor deydþbúskiftari
eksekutorbevilling deydþbúskiftaraloyvi
eksequatur virkisloyvi sendifulltrúa
eksheredere gera arvaleyson
eksigibel innandi, úttøkur
eksigibilitet fullgerðardugur, -gildi
eksklusion útilokan

ekslusivaftale útilokanaravtala
eksklusivitetsprincip útilokanarmeginregla
ekspropriation ognartøka
eksterritorial løgsagnarundnatikin
eksterritorialitet løgsagnarundantøkni
ekstingvere avogna
ekstinktion avogning
ekstinktionsret avogningarrættur
ekstradition útflýgging (serliga trotabúgv skuldara)
ekstrakt í landsretssag málskjalaavrit í landsrættarmáli
ekstraordinære domstole eykakanningarrættur hinsalmenna
elementer af gjøllari um
emanipation loysing
embargo tað, sum hond verður lagt á í stríðstíð
embeds vegne, på embætisins vegna
embedsforbrydelser embætisbrotsverk
emission hópútava virðisskjala
empirisk í roynd og veru, á posteriori
empirisk grundlag grundarlag í royndum
en til vished grænsende sannlíkindi á markinum til vissu
sandsynlighed for
endelighedsklausuler endalyktaráseting
endeligt skøde endaligt skeyti
endossatar tilbekjari
endossement ábeking, tilbeking
endossent ábekjari
eneretsbevilling einkarrættarloyvi
eneste aution einkaruppboðssøla
enhedslån eindaran
enkeltkravslæran stakkravalæran (sí: tvíkravalæran)
enmands-aktieselskab einsmans-partafelag
ensidig (ensom) viljaserklæring einlig viljaváttan
entreprenør arbeiðstakari
entreprise verkætlan
entreprisekontrakt verkætlanarsáttmáli
eo ipse av hesum, ið sjálvum sær
epidemi umfarssjúka
epilepsi niðurfalssótt
erfaringsgrundlag royndargrundarlag
erhverve ogna sær, ognast
erhverve rettigheder fáa lógræði
erhvervsmåde ogningar-, fáningarháttur
erhverver ognari, vinnari
erhvervsevnetab vinnuførissurur
erhvervslejemål leiga til vinnuligt endamál
erhvervsregistreret atvinnusasetingin (!?)
erhvervsregistreret virksomhed vinnuvirki
erkende ásanna, sannkenna
erklæret konkurs tikið til fíggartrotaviðgerð
erklæring váttan

erklæring på tro og love váttað við trú og heiður
erklæringseori framsöguástøði (sí harafturímóti: álitisástøði)
error villa
error facti evnisvilla
error juris rættarvilla
error probabilis útyvirtakandi villa
erstatning endurgjald
erstatningsansvar endurgjaldsábyrgd
essentialia negotii tað alneyðugt (fyri gildi rættargerðar)
etisk indikation siðsemis orsök
euforiserende stoffer rúseiturevni
eugenisk indikation ættarbregðis orsök
euthanasi samkensludráp
eventualmaksimen=koncentrationsmaksime tann meginregla, at í
rættarmálum eiga partarnir at føra alt fram beinanvegin, sum teir ætla at dómarin skal
taka støðu til og leggja dent á
ex fyriseting, sumleggur seg aftur at mongum rómarættarligum orðafelli, har sum vit siga, eitt
nú: vegna, eftir, til, frá, fyri, sambært o.fl. sum t.d.:
ex ante frá fyrr
ex causa lucrativa fyri vinnings sakir
ex decreto sambært rættaravgerð
ex gratia av vælvild
ex jure rættarliga sæð
ex lege sambært lóg
ex mandato eftir heimild
ex nunc frá hesi løtu
ex officio sjálvkravdur, av sjálvsheintingum
ex quay av bryggju
ex ship frá skipi
ex tunc síðani tá
ex tuto fyri trygdar sakir
ex æquo bono sum gott og rímligt er
exequatur at viðurkenna annars lands niðurstøðu sum fullgrðar undirstøðu
extraneus uttanveltabrotsmaður

F

fac-klausul "skjótt sum til ber" treyt í flutningssáttmála
factoring kravarsøla
faderskabsformodning "pater est" reglan, haldandi faðirskapur
faderskabssager faðirskapsmál, at fedra barn
fagforening yrkisfelag
fagkyndige meddommere yrkiskønir meðdómarar
faglig voldgift yrkisgerðarrættur
faktisk roynveruligt
faktisk ráden roynveruligt ræði
faktisk samlivsophævelse roynveruligt samveruslit
faktisk vildfarelse evnisvilla
faktum roynvera, sannroynd, evni
faktura
fakultativ ikki skyldubundin

fallent (gjald)trotamaður
 fallit húsagangur
 fallitbo trotabúgv
 falsa causa not nocet, falsa demonstratio not nocet vanliga bilar ekki skeiv fyritleyt ella skeivur
 málbúður, tá ið hugsanin er greið
 falsk falskt, fals, rangt, ósatt, óbeint
 falsk anklage følsk ákæra
 falsk anmeldelse følsk fráboðan, falsmelding
 falsk forklaring rong frágreiðing
 falsk forklaring for retten falsmæli fyri rættinum
 falskmønteri myntfals, peningsfalsan
 familielegat ættarserarvur
 familjeret familjurættur, húsfólkarættur
 fardag fardagur
 fareforvoldende vandaelvandi
 fareforøgelse hættuvøkstur
 faredelikt vandabrotsverk (tó at hvørki nakar lutur ella fólk hevur verið fyri ítøkiligum skaða
 ella nøkrum ávísingum inntrivi)
 farlig bedrift vandavirksemi
 farlig beruselse hættisligur fyllskapur
 farlige egenskab vandasamur eginleiki
 farlig virksomhed vandasamt virksemi
 farlighedsdekret hættuavgerð
 farligheds Kriterium hættuskilgreining
 fartøjsfortegnelse bátayvirilit
 fast ejendom fastogn
 faste samlivsforhold fastasamlív
 fastsætte seta fyr, gera av
 favor defensionis fyrimunarstøða rættarverjanda
 fejlmanøvre misviðfórsla
 fejltagelse mistak, misgá
 fertilitetsundersøgelse gróðrarmagnskanning, aliføriskanning nøringarevnis kanning
 fiktion orðmynd, hugmyndan
 financiering fígging
 firma handilsnavn, firma
 firmaregister firmaskrá
 FN = UN ST (Sameindu tjóðirnar)
 f.o.b. f.u.b., frítt umborð
 fogedret fútarættur
 fogedforbud lógbann, bann
 fogedforretning fútamál, fútarættarviðgerð
 fogedret fútarættur
 folkeafstemning fólkaatkvøða
 folketingets ombudsmand umboðsmaður fólkatingsins
 folkeret fólkarættur, tjóðarættur, millumtjóðarættur
 fond; fonds grunnur, grúður; ávís virðisskjøl
 forakter forskjøl
 foranledigelse atvold, tilelving
 foranlediget af orsakað av, eftir tilelving
 foranstaltning atgerð

forbeholdt kendetegn eller fyrivart (vart) frámerki ella dragt búni
forarbejde fyribúgving, fyrireiking
forberede sag fyribúgva mál
forberedelse fyribúgving
forbigående farandi
forbruger nýtari, brúkari
forbrugerklagenævn nýtara-, brúkaraklaguráð
forbrugerkøb nýtslukeypsla
forbrugerombudsmand umboðsmaður nýtaranna
forbrugersag nýtslumál, brúkaramál
forbrydelse brotsverk
forbrydelse med døden til følge brotsverk manni at bana
forbrydelse mod menneskeheden brotsverk móti mannaættini
forbrydelse, fuldendt framt brotsverk
forbrydelse, putativ tilhugsað brotsverk
forbud fútabann
force majeure sí: vis major
fordring krav
fordringshaver kravánari, krevjari
fordringshvermora kravánaradrag, -dvøl, -seinkan
fordringsret kravsrettur
foreløbig registrering fyribils skráseting
foreløbig tinglysning fyribils tinglýsing
foreløbige retsmidler fyribils rættartiltøk
forening af at sameina
foreningsfrihed felagsfræsi
foreningsregisteret felagaskráin
forestillingsteori ímyndarástøði
forevisningsfrist framløgufreist veksulsegara
forfalden arv
forfalder forfellur, fellur til gjaldingar, er gjaldkomið
forfaldet fallið, gjaldkomið
forfaldsdag gjaldkomudagur
forfaldstid gjaldkomutið
forfalskning falsan
forfatning stýrislag, stýrisskipan
forfatningskommission stýrisskipanarnevnd
forfatterret høvundarættur
forgæves udlæg úttøka til fánýtis
forhandling samráðingar
forhandlingsmaksime samráðameginregla
forhandlingsprincippet samráðagrundreglan
forhold tilburður; atburður
forholdene til omverdenen viðurskiftini uttanum
forholdet til atlit til
forholdets natur málið sjálv, sum málið er, viðurskifti málsins
forholdsmæssigt afslag lutfalsligur avsláttur
forholdsregel forræðisregla, forráð
forhør yvirhoyring, hoyring

forhåndsafrvisning forhandarburturvísing
 forhåndsbeked forhandarummæli
 forkynde gera kunnugt, kunnuggera
 forkyndelse kunnuggering
 forkyndt kunnuggjörður
 forköbsret forkeypsrættur, framíhjákeypsrættur
 forladt arv frágingin arður, yvirgivin arður
 forlig sátt
 forlig, indenretligt innanrættarsátt
 forlig, udenretligt uttanrættarsátt
 forligsmægling sáttarroynd
 forlodsret ... av óbýttum
 forlovelse trúloving
 formalitet formleiki
 formalitetsanke formleikamálsskot
 formalitetsbehandling formlig viðgerð, formleikaviðgerð
 formalitetsprocedure formleikadómsviðgerð, formlig málsviðgerð
 formalitetsspørgsmål formligir spurningar
 formelt retskrav formligt gildi, rættargildi
 formildende omstændigheder lin(k)andi umstøður
 formkrav form(leika)krav
 formode halda, ætla, meta
 formodningsregel haldanareglan,ætlandareglan
 formue ogn
 formueforbrydelse fíggarbrotsverk, sí eisini: berigelsesforbrydelse
 formuefællesskab ognarfeli
 formuekonfiskation ognarinndráttur
 formueret fíggjarrættur
 formuetab fíggjarmissur
 formular formáli, orðing
 fornærmelig tiltale háðingarorð, hánarorð
 fornærmelsesværneting misboðsvarnarting, misbjóðingarvarnarting
 fornødne afgørelser avgerðir, sum tøvur er á
 forpagtning sáttmálafesti
 forpagtningskontrakt festisáttmáli
 forpanthaver undanveðhavi
 forpligtelse skyldubinding
 forpligtende kraft bindandi máttur, bindandi kraftur
 forpligtes ábyrgjast, skyldubindast
 forpligtet skyldubundin
 forretningsbøger bókhaldsbøkur, handilsbøkur
 forretningsministerium starvsstjórn
 forretningsorden starvsskipan
 forretningsorden, lagtingets tingskipanin
 - værneting virkisvarnarting ???
 forringes minkar í virði
 forsamlingsfrihed fundarfrælsi
 forseelse misbrot
 forsendelseskøb=distanceforretning avstaðshandil
 forsikring trygging

tryggingarskjalinum bindur tryggingarveitarin (tryggjarin) seg til at bœta "vá og vanda" hjá tryggingarsøkjandi (tryggingartakaranum) um tryggingartilburður berst á og tað tryggjaða verður fyri skaða ella ferst í tryggingarskeiðinum, meðan tryggingin hevur ábyrgdina - alt móti tryggingargjaldi og áløgðum treytum og og fyritreytum í lóg og tryggingarskjali. út frá tryggingarvirðinum verður tryggingarveitingin goldin tryggingartakaranum ella tí triðjamanni, sum tryggingin er teknað fyri (rættindahava), sum heil ella niðursett tryggingarupphædd. Viðv. tryggingarsløgum, sí aðrastaðni í orðasavninum
 forsikringsaftaleloven tryggingaravtalulógin
 forsikringsbegivenhed tryggingartilburður
 forsikringsinstituttet tryggingarstovnurin
 forsikringspolice tryggingarskjal
 forsikringssvig tryggingarsvik
 fosikringstilsyn tryggingareftirlit
 forsinkelse seinkan, drag
 forsinkelse med salgsgenstandens levering sølulutur seinkaður, avgreiðsla komin í drag, latingarseinkan
 forskelsbehandling mannemunur, at gera mannemun
 forskrift fyriskipan
 forskrivning skuldbindandi/skyldubindandi skjal
 forskyldt, f. bøde skyldugur, skyldug sekt
 forslag uppskot
 forsorg umsorgan, ansing
 forstrand fjøra
 forstrandsret fjørurættur
 forstyrrelse af offentlig ro og orden almennar ónáðir
 at órógva lóg og landskil
 forstyrrende órógvandi
 forstærkning peningahjálþ; forskot, eitt nú arvaforsskot
 forståelse at skilja, tulka
 forsvarer rættarverji, málsverji
 forsvarlig ráðiligur
 forsæt, med f. ætlan, tilætlan, við tilætlan, tilætlað, ætlað
 forsætlig indgriben uppílegging av fyrisettum ráði
 forsætligt við vilja, av fyrisettum ráði
 forsætskravet ætlanarkrivið verður tulkað út frá styrkini í tí brotsvilja, sum brotsmaðurin tykist hava havt og út frá brotsverkinum sum slíkum. Ikki krevst at hann frá byrjan skal hava havt klárt í hyggju at fremja brotsverkið so sum gjørdist ella fasta ætlan til tess, tá hann kortini átti at vita, at gerð hansara allra helst fór at fáa ta revsiverdu avleiðingina (orsaka-brotsverk) - ell hann átti at vita, at gerð hansara í sjálvari sær var brotslig; sí eisini: rættarligt atburðarbrottsverk

forsætstidspunkt tilætlanarmund
 forsøg ??? brotsroynd, brotsverkaroynd, roynd
 forsøg på ... roynd at ...
 forsøg, fuldendt fullfíggað roynd
 forsøg, tilbagetræden fra at gevast við brotsroynd, at aftra seg við
 forsøg, tjenlig nýt brotsroynd
 forsøg, ufuldtendt ófullfíggað brotsroynd
 forsøg, utjenlig ónýt brotsroynd
 forsøgshandlinger brotsroyndaratgerðir, brotsroyndir

forsøgsstraffen brotsroyndarrevsingin
 forsøgsviljen brotsroyndarviljin
 forsørge upphalda
 forsörgelsespligt upphaldsskyld
 fortabelig missandi
 fortabelse af arveret arvarættarmissur
 fortabelse af ret til stilling eller erhverv rættindamissur til stöðu ella starv
 fortolkning tulking, útlekking
 fortolkningsprincipper tulkingargrundreglur
 fortolkningssteori tulkingarástøði
 fortov fráleiði (óbytt frá marknaskali)
 fortrolige forhandlinger tingingar í trúnaði
 fortrydelsesret aftranarrættur
 fortsat forbrydelse áframhaldandi brotsgerð
 forudsætning fyrirtreyt
 forum dómstólur; varnating
 forum contractus sáttmálavarnarting
 forum delicti brotsstaðarvarnating
 forum deprehensionis handtøkuvarnarting
 forum domicilia heimstaðarvarnating
 formum rei sitæ fastognarvarnarting
 forundersøgelsesbegæring forkanningaráheitan
 forurette órætt, misbjóða
 forurettede órættaði
 forurettet verið fyri órætti, misboði, vanbýt
 forvaltning fyrisiting
 forvaltningsakt fyrisitingaratgerð
 forvaltningsret fyristingarrættur
 forvandlingsstraf umskiftisrevsing, ígildisrevsing
 forvanskning reingjan, at reingja
 forvare varðveita, goyma at
 forvaring (af gods)=depositum varðveitsla
 forvaring (af personer) trygdarvarðhald
 forventet arv arður í vón, væntandi arður, arður í væntu
 forældede rettigheder burturoldað rættindi
 forældelse fyrning
 forældelsesfristens afbrydelse at slíta fyrningarfrestina, fyrningarslit
 forældelsesloven fyrningarlógin
 forældrelinie foreldraættleggur
 forældremyndighed foreldramyndugleiki
 forårsagelsesdelikter atvoldarbrotsverk
 fosterfordrivelse sí svangerskabsafbrydelse
 fotokopi avprent
 frafald af kald og varsel ganga frá kalli og varningi, ákall og varningur krevst ikki
 fragtaftale flutningsavtala
 fragðelsesbo frágongubúgv
 frakendt frádømt
 fraskilt hjúnaskildur
 fredskrænkelse ónáðir
 fredspligt friðarskylda

frembringelse framleiðsla (í óloyvi og av annars tilfari)
 fremgangsmåde mannagongd
 fremgår af sagen
 fremkaldt ved svig gjort við sviki
 fremleje framleiga
 fremlyse lýsa fram (eitt nú funnið fæ)
 fremlån framlán
 fremmed ret fremmandarættur, annaralandarættur
 frempantsætning framveðseting
 fremrykket forbrydelsesmoment brotsverk við framfluttari fullgerð
 fremstilling, politi framfærsla, lögreglu
 fri bevisførelse frípróvmeting, óbundin próvdøming
 fri proces fríur rættargangur, frí málfærsla
 friaktier ókeypiss partabrøv
 friareal fríøki
 friarv óbundin arvir
 frifindelse fríkenning, frídøming
 frifindelse for tiden frifinning sumer, umstund
 frigørelse loysn
 frihedsberøvelse frælsis(frí)tøka
 frihedsberøvelse, administrativ frælsisfrátøka fyrisitingarlig
 frihedshævd fríanarhevd
 frihedsstraf frælsisrevsing
 frigørelsestid fríngartíð, loysnartíð
 frigørende virkning, betaling mod gjalding við fríandi/loysandi virknaði
 friholdeseserklæring fríhaldingarvátan
 frikendelse frídøming/fríkenning
 fristafbrydelse frestarslit
 frisdagen frestardagurin
 frisdokument frestarskjál
 frit (franco) ókeypiss (há keypara, seljarin ber flutningskostnað og trygging)
 frit tilbagekaldelig fræls afturtøka, frælst at taka aftur
 frivillig akkord sjálvboðin skuldsemja
 frivilligt forlig sjálvboðin sátt
 friværði frívirði
 fructus percipiendi tann frukt, sum ogn vanligu gevur av sær
 frugter tað, sum tú frt úrtøku av ognunum og ognarlutunum há tær og su vanligu verður skilt
 frá - sí eisini: borgaraligar fruktir
 frysegoder umloysur
 fuld og endelig afgørelse, til sum fulla og fyrilokandi avgerð
 fuldbyrde = eksekvere fullgera
 fuldbyrdelse = eksekution fullgerð, at fullgera
 fuldbyrdelsesdom fullgerðardómur
 fuldbyrdelsesfrist fullgerðarfreist
 fuldbyrdelsesmoment fullgerðarmund
 fuldbyrdet fullgjørt
 fuldbyrdet forbrydelse lokið brotsverk, framd brotsgerð
 fuldmagt med/uden særlig fulltrú við/uttan sertilveru
 tilværelse
 fuldmagtsgiver fulltrúarveitandi

fuldmægtig fulltrúi
 fullstændig ejendomsret fullur ognarrættur
 fullstændig lovanalogi fult lógjavndømi
 fundament undirstøði, grundarlag
 fungibelt samfingið, samlíkt
 funktionær starvsfólk
 furiosus óður
 fusion samløga, samanrenning, samlegging
 fusionere samanleggja, samanrenna
 fyldestgørelse fulni, fulnaður
 fyldest, søge søkja fulna/fulnað
 fyre seta frá
 fyret rendur, frásettur
 fysisk blokade
 fysisk person líkamligur persónur
 fælles testamente felagstestamenti
 fælles havari= alm. havari felagssjóskaði
 fællesbo sambúgv
 fællesboopgørelse sambúaruppgerð
 fælleseje felagsogn, felagsbúgv
 fælleshegn felags garður ella stik (sum stendur javnbjóðis á bóstykki tinum og grannans.
 Sama var við marknagrøv, sum loyvdist "tvørfót og langfót" á breidd, javnt av hvørjum
 stykki
 fængsel fongsul
 fængsle fongsla
 fængsling, udstå sita í fongsli, standa fongsulsrevsing
 fængselsstraf, udstå sita í fongsli, standa fongsulsrevsing
 fængselssurrogat fongsulsígildi
 fødselsanmeldelse barnsburðarvátan
 føje, med av góðum grundum
 følgagtig, være veita lið (sagt tá ið fútamálskravi í ástaðarfútamálum biður fútarættin veita
 sær lið - koma við á staðin)
 ført pen, påholden pen umhildin pennur, við førdari hond

G

gangbart gilt (serliga brúkt um gjaldoyri)
 gangklæder ígonguklæði
 garantere ábyrgjast
 garanti ábyrgd
 garantibetaling minstaløn
 garantikapital ábyrgdarpeningur, trygdarfæfeingi
 garantiprovision ábyrgdarsamsýning
 gebyr ágáva
 gemytternes uoverensstemmelse sinnalagsósemja, lyndismunur
 gendrivelse avsannan, afturrakstur
 genera non pereunt slagið tynist ikki
 general aðal-, al-, hóp-, fjøl-, sam-, heildar-, felags-
 generalforbrydelse brotsgerð fleiri at skaða
 generalforsamling aðalfundur
 generalforsikring heildartrygging

generalfuldmagt aðalfulltrú
generalklausul heildartreyt
generalkvittering heildarkvittan, fulnaðarkvittan
generalpant heildarveð
generalprævention almenn fyrirbyrjing
generalstabskort herleiðslukort, hernaðarkort
generelt alment, algongd, algilt
generisk bestemt av slagnum, av samfingnum
genforsikring endurtrygging
gengældelse afturmunan, afturlønning, í hevnisøk
gengældelsesteori afturmuningarástøði
genindsættelse innafturseting (í fogsul ella annan stovn)
genkaldeligt testamente afturtøkt arvleiðingarbræv
genkøbsret afturkeypingarrættur
genkøbsværdi afturkeypingarvirði(goldið tryggingargjald)
gennemgangskonossement framhaldsflutningsváttan
gennemsnit miðalmál
gennemsnitlig í miðal, miðal-
genocide tjóðartýning
genoprette fáa aftur á beint
genoptagelse endurupptøka
genpart makaskjal, endurrit, avrit, avprent
genpartspapir tinglýsingaravrit
gensidig bebyrdende kontrakt sínámillum byrjandi sáttmáli
gensidig forsikring sínámillumtrygging
gensidig fradragsret sínámillum frádráttarreglur
gensidig hæveadgang slithøvi hjá báðum sáttmálapørtum
gensidig pátaleret sínámillum átalurættur
gensidig signatur viðgongd sínámillumfulltrú
gensidige testamenter sínámillum arvleiðingarbræv/testamenti
gensidigt sínámillum, gagnkvæmt
genstand lutur, evni
genstand for vera fyri
gentagelsesstraf endurtøkurevsing
gentagelsesvirkning endurtøkuvirkan
genuskøb samkynskeyp, samaslagskeyp
gerningsindhold brotsgerð, brotsgerðarevni
gerningsmand brotsgerðarmaður, brotsmaður
gerningssted brotsgerðarstaður, brotsstaður
gerningstidspunkt brotsgerðarmund, brotsmund
gerningstidsrum brotsgerðarbil, brotstíðarbil
gidsel gísli
god tro góðvari, góðvarni, góðtrúnaður,
god tro, godtroende góðvarin, góðtrúgvín
godkendelse góðkenning, viðurkenning, staðfesting
gods ogn, fæ
godsværneting ognarvarnarting
godtgøre sanna, prógva
godtgørelse samsýning
godtroserhvervelse fáningur hins góðvarna

goodwill góðvild
grain capacity leysafarmsrúmmát á skipi
gravfreden, krænkelse af at bróta gravarfriðin
grosshaveri felagssjóskaði
grov uagtsomhed grovt óansni, mikið ósketni, óskoytni, gáloysi, misgá
grovhed grovleiki
grundbyrder grundbyrður
grundlag grundarlag
grundliste tilnevningarlisti (nevninga)
grundlóg grundlóg
grundlovsforhør grundlógar(yvir)hoyring
grundprincip meginsjónarmið
grundsætning grundregla
gyldighed gildi
gyldighedsvirkning gildisvirkna'ur
gyldigt gilt (gildur, gild)
gælde galda (geldur, galt)
gældende gilt, galdandi
gældende ret galdandi rættur
gælder for fevnir um, geldur um
gældsansvar skyldábyrgd
gældsbrief skuldabrev
gældsfragáelse skuldnoktan, skuldfrágonga
gældfragáelsesbo skuldnoktanar-, skuldfrágongubúgv
gældsovertagelse skuldyvirtøka
gældsposter skuldbókingar
gældssanering skuldarumskipan, -ábot
gældstiftelse til skade for kreditorer skuldstovnan kravárara at skaða
gældsvedgáelse skuldjáttan, skuldviðtøka
gældsvedgáelsesbo skuldjáttanarbúgv, skuldviðtøkubúgv
gældende, gøre føra fram

H

habeas corpus akt enska lógreglan frá 1679, at hvør tann sum tikin er á hondum, skal verða
førdur fyri dómstól, áðrenn 24 tímar eru frálidnir, sí: grundlógarhoyring
habil gegnigur, luttøkuførur
habilitet gegni, luttøkuføri
habilitetsmangel gegnisbági
habilitetsmangel, almindelig almennur gegnisbági
habilitetsmangel, speciel serstakur gegnisbági
hammerslag hamarsslag (á uppboðssølu)
hand muss hand wahren hond ið hevur!
handelsagentur umboðssøla
handelsbrug el.anden sædvane handils- og onnur siðvenja
handelskommission handilsumboðssøla
handelskøb handilsmannakeypsla
handelsregister handilsskrá
handelsrejsende ferðaseljari, farsøla, solumaður
handeilsrente handilsrenta
handleevne virkisføri, gerðføri

handling efter befaling virkni eftir fyriskipan
handlingens art gerðin sum slík
handlingsdom verkadómur
handlingstid geratíð
... handlinger í verki
harter akt amk. lógin frá 1893, sum vil ógilda "negligens clausus"
hasardkontrakt hættusáttmáli
hasardspil kappaspæl, hættuspæl, vedding
hausse brá gagnvirðisbroytinguppeftir, virðisvøkstur
havari sjóskaði
havari grosse felagssjóskaði
havstok=forstand sjóvarmáli t.e. fráleikin millum hægstu fjóð og størstu fjøru
hegn marknaskjal; hegn
hegnsyn garðskoðan, garðasýn
hegnsynsmand garð-, hegnskoðari
helbredelsesanstalt heilsubótarstovnur
hemmelige forbrydelser duld brotsverk
henlægge sagen leggja burtur málið
hensigt vild, hyggja, fyrilit
hensigt, have til hava í hyggju
hensigtsdokument hyggjuskjal, tilætlanarskjal, sí harafturímóti: tilvildarskjal
(lejlighedsdokument)
hensigtserklæring sí: letter of intent ella patronatserkl.,ring
henstand skái
henstandslán gjaldfrestarlán
hensyn til, med við atliti (at), viðvíkjandi
henteskyld heimtiskuld
henvisning tilvísing
hereditas arvur
herlighed lunnindi
hermeneutik tulkingarlæra
herreløst gods harraleynt fæ, falir lutir
herskende ejendom ráðandi ognin, ognin sum ognarríkur eigur
herunder eitt nú
hiarces... standandi arvur
hittegods funnið fæ
hittegodsdelikt finningarlógbrot
hittegodsprotokol skrá yvir funnið fæ
hjemgivelse at sleppa heiman tiknum ómyndingum heim aftur, heimafturlát
hjemle heimila
hjemmel heimild
hjemmelsmand heimildarmaður
hjemmelspligt heimilingarskylda
hjemting heimating
hjemvisning afturvísing til
homoseksuelle forhold samkyndarlag
holdingsselskab haldfelagsskapur
holografisk testamente neyðarvleiðingarbræv (sí: testamentum holographum ...
honoram
honorat

hor = ægteskabsbrud hordómur, hjúnalagsbrot
hovedaftale meginavtala
hovedintervention millumgonga
hovedregel, som h. høvuðsregla, aloftast, aðalregla
hovedstol høvuðsstólur
hurtig retsforfólging skjót rættarsókn
husbondeansvar húsbónðaábyrgd
husfred, krænkelse af at bróta húsfríðin
huslejenævn leigunevnd
hustrubidrag hjúnapeningur
hverving liðsavning
hypotek fastognarveð
hypotekbankbank/-forening lánibankafelag móti veð í fastari ogn
hypotetisk forsæt s: dolus eventualis
hæfte hefti
hæftelse bundinskapur, veð í fastognum
hæftelsesrubrik loftingarteigur í tingbók við yvirliti yvir veðrættindi, fíggjarnám og lóghald
hæleri folabrotsverk
hændelig skade tilvildarligur skaði, casus og hvørki dolus ella culpa (sí hesi 3 frøðiorð)
hændeligt tilvild
hævd hevd
hævdsafbrydelse hevdarslit
hævdstid hevdarskeið
hæve kontrakten slíta sáttmálan, ganga frá sáttmálanum
hæve købet slíta keypið, ganga frá keypsluni
hæve sagen taka málið aftur, leggja málið niður
hæveadgang slíngarhøvi, slithøvi
høje ret høgi/háttvirði rættur
højforræderi hásvikagerð
højhedsret yvirvaldsrættur
højesteret, territorial yvirvaldsrættur á eignum umvildi og málsræði ríkismyndugleika
højesteret, personal yvirvaldsrættur uttanlands viðv. eignum borgarum
høre senda til ummælis, leita ummæli
høring ummælisleitan myndugleika
høring, fakulativ ummælisleitan, ikki kravd
høring, obligatorisk ummælisleitan, skyldubundin
høring, imperativ ummælisleitan skuldubundin og ummæli bindandi fyri myndugleikarnar
håndhæve handhevja, halda uppi
håndpant innan handa veð, handveð, skuldarin missir ræði á tí veðsetta leysafæ
håndran opin stuldur, eitt nú tá ið ognarlutur verður av hondum

I

i god tro góðvarin
i ond tro illvarin
iagttage ansa, varnast
id quod inter est tað, sum liggur ímillum. Tá ið endurgjaldsupphæddin fyri mistan ella skaddan ognarlut verður roknað, verður allur missur íroknaður eftir umstøðunum, eisini kensluviðri og annar persónligur missur. Sí harafturímóti: vera rei estimatio

identitetsvidne samleikavitni
i.e. (id est) t.e. tað er
ignorantia legis semper es nocet tað batar ekki ákærda at siga seg ókunnugan við lógina
ihændeðverpapur handhavaskjal, handhavapappír
ikke-erlæggelse mishaldið, at rinda ekki rættstundis
ikke-korrelatdelikt sí: korrelatdelikt
ikke-vedgåelsesbo frágongudeyðsbúgv
ikrafttræðelse gildiskoma
ikrafttræðelsesbestemmelse gildiskomuregla
ikrafttræðelsesdato gildiskomudagur
ikrafttræðelsestidspunkt gildiskomubil
illationsteorien læran um, at stuldur er ekki fullgjörður fyrr enn tjóvurinn hefur fingið hitt
stolna til hólðar (burturbeiningarástøðið)
illegalt ólógligt
illikviditet ógjaldfóri
illoyal ódyggur, óhollur
illoyal konkurrance óruddilig marknaðarföring fyri vinnings sakir. lættulig kapping
illoyalitet ódyggleiki
imaginær forbryðelse ímyndað brotsgerð
imbecil hálvbýttur
immanens ívera, ílega
immanent íbúgvandi, íverandi, ískapað
immaterialitet óevni, óevnileiki
immateriel skade óevnisligur skaði
immateriel virksomhed andaligt virksemini, ólíkamligt virksemini
immobilia fastar ognir
immun óárínandi, óviðnæmur
immunitet óárini, óviðnemi, óviðkvæmi
impedimenta tarn, bági, forðan
impedimenta matrimonii hjúnalagsforðan
impensæ kostnaður
imperativ boðorð
imperativt mandan treytaður tingsessur (treyt veljara bindandi tingmann)
impossibilium nulla est obligata til tess ómöguliga er eingin skylda
impotens kynsligt máttloysi, kynsmáttloysi
imprimatur loyvi at prenta
imputabilitet sakbæri
in absentia burturstaddur
in abstracto sum vant er at vera, ótilskilað serfóri (sí harafturímóti: in concreta
in blanco opið, ófyllt oyðiblað, eitt nú blankaábekjaður kekkur
in bulk leysafarmur
incasu í hesum føri
in concreto í hesum serliga føri
in dubio pro reo (veruligur) ovo slaæ vera ákærda til fyrimunar, t.e. próvbyrðin liggur á
ákærandi í revsimáli
in effigie sum mynd (avrætting í myndalíki)
in extenso í heild, í longdini
in favorem tertii triðja manni til fyrimunar
in fidei til sannanar
in fine at endanum, í seinastuni

in flagrani á bóli
 in fraudem creditorum ognarum til skaða
 in fraudem legis uttan um lógina
 in loco ástøðar-
 in rem versio tann, sum bjargar ognarluti frá týning, hevur fyrstarætt til fulnað fyri útreiðslur fram um øll onnur krøv
 in solidum = solidarisk samábyrgd, ein fyri allar, allir fyri ein
 in stirpes et lineas, i.s.e.l. eftir ætt og ættleggi (sí harafturímóti: in capita)
 in terminis orðaraðið
 inadækvans ósambæri
 inadækvat ósambæriligt
 incasso innheinting
 incest blóðskemd
 incidenspunkt hjáumstøða
 incidenter av hendingi, tilfallandi umstøða
 ind- og udsættelsesforretninger í-og úrhendi-tøku-mál. Bein fútarættargerð eitt nú fyri eigara mótvegis leigara ella verja viðv. ómyndingi
 indanke dómsskjóta
 indankede dómsskotsstevndi
 indankeren dómsskotsstevnandi
 indbringe for leggja fyri
 indbrud innbrot
 indbyrdes sínámillum
 inddragelse frátøka, upptøka
 inddrivelse innheinting
 indfødsret heimarættur
 indehaver handhavi, ánari
 indemnitet skaðaloygi; ábyrgdarfrátøka
 indemintetserklæring sí: letter of indemnity
 indenretligt innanrættar
 indekspantebrev dýrtíðar/prístalsviðgjørt veðskuldarbræv
 indestå for borga fyri, ganga í ábyrgd fyri
 indexlán prístalsbundið lán
 indfrielse loysing, innloysing, gjalding
 indgreb atgerð, uppíløga, ítak, inntriv
 indgæld búogn
 indgåelse at ganga í..., ígonga
 indhold evni, innihald
 indholdsmangel vantar á til innihalds, evnisligt brek
 indicier ábendingar, líkindi
 indiciebevis umvegis prógv, óbeinleiðis próvførsla
 indispositive sager óræðismál
 indikation ábending
 individualforfølgning rættarsókn (t.d. við fíggjarnám)
 individualisere skila sundur, skila frá
 individualsucession einmanservd
 individuelt bestemte genstande staklutir
 individuelt bestemte ydelser stakveitingar, ávísar veitingar
 indkaldt boðaður, kallaður
 indklagede dómssklagaði

indkærede kærði
inclade sagen lata málið til dóms
... og hermed skal jeg inclade sagen = og við hesum verður málið latið til dóms
indleverer lata inn
indløsningspapir atgonguseðil (sum ikki er umfaraskjal, men krevst við móttøku ella
inngongu, eitt nú farseðlar
indrejst komin
indretning skipan
indsigelse (svag, stærk) attala; mótmæli (linligt, harðligt)
indsigelse, gøre tala at
indsigelser mótmælisrættur
indskrænkede fortolkning avmarkandi tulking
indskrænkning skerjing
indstævnte stevndi
indsætte i besiddelsen af fåa (mær) hond á, greiða (mær) til handa
ind- og udsættelsesforretning í- og úrhenditøkumál (bein fútarættargerð, eitt nú fyri eigara
mótvegis leigara ella verja viðv. ómyndingi
indskudskapial, ansvarlig ábyrgsluinnskot
indtræde byrja, b...., ganga í
indtrædelse ígonga
infamina juris rættindamissur eftir lógini, sum stendst av revsidómoi fyri grovt brotsverk
infamina facti mannminkan
inhabil ógegnigur, ikki luttøkuførur
inhabilitet ógegni, uttan luttøkuføri
initiativ tilboð, framtak
initiativ, eget sjálvboðin, av sjálvsheitingum
initiativ, på hans av hansara ávum
initiativ, manglende ov lítið/einki tilboð
inkamination tingfesting
inkasso innheinting
inkompetence
inkorporere innlima
inkurie vansketni (serliga um gáloysismistak í lógarreglu)
inkvisitionsmaksimen meginreglan um, at dómari stílar fyri rættargangstilfarinum
inkvisitionsproces meginreglan um, at dómari stílar fyri próvtilfari og ákæru
inkvisitoriske spørgsmål, generelt = generelt inkvisitoriske
insemination ísáðing
insolvens gjaldtrot
insolvent ógjaldførur, ikki bótaførur
instans, 1. dómsstig/rættarstig, 1.
institut stovnan
institution stovnur, verk
institutiones = corpus juris civilis romarætturin, sum Justian keisarilæt føra í bøkur
instrumenta sceleris amboðið, sum brotsverkið er framt við
insubordination ólýdni, agaloyssi undirmans
insufficient fíggjاربrestur
integration samstarv vinnuvirkja, áður sjálvstøðug, sí eisini: fusion
integritetskrænkelse álop á fólk og fæ, lutir og lunnindi
intellektuelt falsk dokument evnisliga skeivt, men formliga beint skjal
intelligensdefekt vitevnisbrek

inter absentes millum frástadda
inter praesentes millum hjástaddar
inter vivos meðan á lívi, sí harafturímóti: mortis causa
interactionsstraf = gentagelsesstraf endurtøkurevsing

interpol millumtjóða lögreglurannsóknarstovnur
interprovinsiel ret landslutaalógrættur (ætlaður at loysa lögtrætur millum ríkisluta)
lógskipan landsparta millum
intercessum at taka skyldur upp á seg fyri annan ella saman við øðrum
interesse áhugamál
interesse í áhuga av
interessent íognari
interessentskab íognarfelag
interimsbevis fyribilsprógv, bráðfeingisprógv
intermitterende í brotum
international millumtjóða
international privatret millumtjóða/-landa einstaklingarættur
internationale stræder millumlands siglingarstræti út í opið hav ella annars lands sjóøki
interpellationsret rættur tingmanna til at krevja almenn viðurskifti á dagsskrá og landsins
stjórn eftir frágreiðing
interstabel ikki førur at gera testamenti; ikki førur at vera vitni
interstabel arv arvur eftir lógini
interstabel ejendom ogn, sum tú sleppur ikki at skriva ognarbræv um
insterstatus uttan testamenti
intoksikation eitran
investeringsfond íløgugrunnur
intertemporal ret millumtíða rættur
intervention millumgonga, uppílegging
ipso jure eftir sjálvari lógini
írettesætte hava at
irregulært depositum varðveitsla
irrelevante momenter týðningarleysir lutir
is fecit, cui prodest
isolation, fængslet í fongslaður einsæris, avbyrgdur í fongslu fyri øll (um dómir, sum hava
virknað ikki bara fyri málsins patar, eitt nú hjúnaskilnaðardómar)
isoleret fráskilað, einsæris
isoleret bevisførelse = anticiperet bevisførelse sí: próvførsla í forhend

iværksættelseshandling seta í verk
iøvrigt í aðrar mátar, aðramáta

J

joint venture samvinna ella felags tiltak hjá fleiri vinnuligum virkjum
judex dómari
judicatshypotek = retsopant rættarveð, sí har

judiciel rættarligur, fyri rættinum
judicielle forholdsregler rættaratgerðir
judicium rættarligt ætl og meting

jura in re aliena = begrænsende (tinglige) rettigheder avmarkað rættindi
jura qualisita = velerhvervede rettigheder vælfingin rættindi

jura noscitur curia lógina kennir dómari (merkir at ekki er tórvur á próvförslu um rættarreglur
juramentum eiður
juriadictio voluntaria sjálfboðiðrættarvirksemi hins alenna eitt nú í hjúnartinglýsingar- og
notarmálum

juridisk bistand lögfróðiligur stuðul
juridisk disciplin lögfróðilig lærugrein
juridisk fagdommer lógkønur/serkønur dómari
juridisk kandidateksamen lögfróðiligt embætisprógv
juridisk natur frá lögfróðiligum sjónarmiði
juridisk person lögfróðiligur persónur
jurisdiktion lógsögn
jurisdiktionsregler = intern. procesret lógsagnarreglur, sí millumtjóða lógsagnarreglur
jurisprudens = retsvidenskab lögfróði
jury nevningating
jus rættur
jus accrescendi = tilvælstret ávöktursrættur
jus ad rem (jus in re = tinglige rettigheder) lutbundin rættindi
jus civile, civilret = borgerlig ret borgaraligur rættur. Sí eisini: tvingsilsrættur, tilmælisrættur,
almennur rættur, revsirættur
jus gentium tjóðarættur, altjóðarættur, millumtjóðarættur, fólkærættur
jus separationis = beneficium separationis rættur kravánara til
at krevja frágongudeyðsbúgv viðgjört sum trotabúgv, frábýtisrættur
jus soli = territorialprincippet staðargrundreglan. Eftir hesi
grundreglu veldst viðv. ríkisborgararétti um hvört ein er fódur í landinum og í
revsimálum hvört lógbrotið er framt í landinum. Sí: ættargrundregla
jus tollende (sine læsione) rættur til at taka tað burtur sum í loyvi er bygt ella sett á annars
ogn, tó soleiðis, at ognin skal vera í sama standi eftir bururtøkuna sum frammanundan
justa causa = retsgrundlag rættarrundarlag, sum tú mást hava, áðrenn tú fært kravt lógbann
justa nuptial satt hjúnalag
justifikationssag staðfestingarmál (eftirlóghald ella lógbann)
justitskrænkelse lögmalaskemming
justitsmord avrætting óseka. Viðhvört nýtt um sakleys dómð eisini
justitsvildfarelse lögmalsvilla
justus possessor handhavi av røttum
justus titulus ósvikið ognarskjal
jævnfør, jfr. samanber, sbr.

K

kald og varsel ákall og varningur
kammeradvokat kamarslögfróðingur
kancellistil embætisstíflur, knortulutur málstíflur
kapital hovuðsstólur, fæfeingi, ogn
kapitalforsikring fæfeingistrygging
kapitalindskud fæfeingisífluga
kapitiøst spörgsmål hugtøling. Slíkar hugleiðandi
spurningar, sum seta at spurdi longu hefur ájáttað tað, sum nú verður spurt, tó at tað ekki

er so, eru ... sum hugtølandi
kaplak %-partur av ársvinningi skipsins, sum hjá summum skiparum er partur av lønini
kapre taka ólógliga ella hertaka skip ella flogfar
kapring ólóglig skips- ella flogfarstøka, skips-, flogfarshertøka
karakteristik eyðkenni
karensdag
karenstid bíðingartíð til lívstrygging ella dagpeningaskipan tekur við
kartel semja millum virkja til tess at minka um kapping í vinnuni
kartel 1) semja millum vinnuvirki um onga kapping ella minni kapping sínámillum, sbr. trust

viðmerking fyri trygdar sakir, t.d. í sáttmála til tess at sleppa undan ógreiði og óvissu
kaskoforsikring skrokktrygging
kassation úrgildiseting, ónýting, afturreking (merkir at hægri rættur ógildir dómsúrslit hjá
lægri rætti, tí tað er ikki eftir lógini)
kassakredit kassaborg
kassemangel kassatrot
kastration gelding
kausalitet orsakasamband; sí eisini avgerandi fyrirtreyt og sambæri
kausalitetsreglan orsakareglan. ¥ summum

tryggingarmálum er spurningurin um orsakasamband millum ívantandi ella óbeinu
frágreiðing tryggingartakarans, tá ið trygging var teknað, og skaðatilburðin. - Sjóvá - og aðrar
flutningstryggingar - leggja, tá ið til gjaldingar kemur, dent á, um hin skeiva fyrirtreyt hevur
verið orsök til, ella í hvønn mun hon hevur verið atvold til, at skaðatilburðurin gjørdist. Aðrar
tryggingar nýta lutfalsregluna, sí hana

kaution borgan
kautionsbevis borgsanarvátan
kautionsforsikringsbidrag borgsmannatryggingargjald
kendeligt vituligt, væl hugsandi. Tað hevur ikki ongan týdning í avtalu- og
sáttmálaspurningum, hvørt annar parturin visti ella átti at hugsa sær til, hvat hin legði dent á
kendingsbogstaver kunningarbókstavar skipa (bákub.)
kendelse úrskurður
kendskab til sagen kunnleiki um málið, skil á málinum
kendsgerning sannroynd
kildeskat kelduskattur
klage klaga
klageren klagandi
klageret, den særlige hin serlige klagurætturin
klarering havnaavgreiðsla hjá skipum
klassifikationsselskaber klassingarfeløg, klassar (hesi feløg eru sjálvsogvarstovnar í summum
londum og er endamál teirra at góðkenna og hava eftirlit - frá gamlari tíð mest við skipum,
sama um tey standa í gerð ella eru í rakstri. Okkara mest brúktu klassar eru: Norsk Veritas,
Lloyds í London, Bureau Veritas í París
klient viðskiftafólk
klientkonto viðskiftakonto málaførslumanna
klausul sertreyt, fyrivarni, tilskilan, avmarkandi viðmerking í annars bindandi skjølum
klokkeslet tíð á degi
kodeks lógbók
kodificere at samskipa lógir og rættarreglur
kodifikation slík samskipan

kognatar ætt frá somu, men ikki allan vegin í kallegg, sí harafturímóti: agnatar
 kollega lagsbróðir
 kollegiale regler lagsbrøðreregler
 kollegiale retter samdómararéttir
 kollegialsystem samræðisskipan, sum t.d. Føroya landsstýri; sí harafturímóti ráðharraskipan
 kollektiv forsikring fjøltrygging. Hetta er samtrygging undir einum, sum verður í gildi
 tryggjarskeiðið út, um enn tey einstøku tryggingarevnini skifta
 kollektiv fuldmagt fulltrú hjá fleiri, so at tey fáa ikki bundið fulltrúagevan uttan øll saman
 kollektiv kriminalitet brotsligur felagsskapur, felagsskapur brotsmanna
 kollektiv prokura áltisfulltrú hjá fleiri, so at tey fáa einki gjørt uttan saman
 kollektiv signatur felags undirskrift, tá ið fleiri saman skulu skriva undir fyri haldils- ella
 annað vinnuvirki
 kollektive aftaler avtalar, tá ið fleiri eru minst í øðrum partinum, t.d. vinnuveitandi
 vinnufeløg
 kollektive enheder samtøkur
 kollektive overenskomster sáttmálar felaga
 kollision samanstoypur
 kollision mellem love ósamsvar millum lóga
 kollisionsnorm rættarreglur um, hvør av fleiri rættarreglum, sum svara ikki saman, skal galda
 kollusion samspæl hjá skuldsettum sínámillum ella við vitni, um hvussu frágreitt skal verða í
 revsimáli
 arrest varðhald fyri tál... andvirkan, tá ið skuldsetti vil fjala slóðina eftir brotsverkið,
 beina burtur próvlutir, ella hann vil ávirka onnur og á tann hátt spilla fyri revsimálinum
 kombinere sameina
 kombinationsdom
 kommanditist óabyrgur íognari
 kommanditselskab samløgufelag, har summir íognarar eru persónliga bundnir við øllum, teir
 eiga, fyri felagsins skuldir, ein fyri allar og allir fyri ein, aðrir bert við tí, teir hava sett í
 felagið
 kommanditaktieselskab samløgupartafelag, t.d. samløgufelag, har eingin luttakari uttan tað
 luttakandi partafelagið er bundið av samløgufelagsins skuldir við øðrum enn tí, hvør hevur
 sett í samløgufelagið. Tað luttakandi partafelagið er harafturímóti heft av øllum skuldum
 samløgufelagsins við øllum sínum partapeningi
 kommet frem framkomið (um framboð, góðtøku ella synjan)
 kommet til kundskab kunnugt (um framboð, góðtøku ella synjan)
 kommission nevnd; umboðssøla
 kommissionær søluumboðari (selur fyri umboðsgevarans rokning)
 kommisivdelikt óeginligt óvirknisbrotsverk ella undanlátsbrotsverk. Hetta er tá ið brotsverkið
 er soleiðis háttað, at tað fæst framt við virkni og/ella óvirkni, undanláti
 kommittent sölveðarættarumboðsgevri
 compensation móttrokning, sí: til modregning
 kompetence málsræði, málsføri
 komplementar ábyrgur íognari
 komplot samansvørjing
 kompulsiv tvang noyðing, noyðsla (hóttanartvingsul)
 komputabel samanleggjandi og móttroknandi (krøv sama slag, eitt nú peningingakrøv)
 koncentrationsmaksime = eventualmaksime miðsavningarregla
 koncerner felagakimbil (ofta at eitt felagið eigur meirilutan í einum ella fleiri øðrum, sí
 móður- og dótturfeløg)
 koncession loyvi, kanska einkarloysi, helst frá tí almenna til einstaklingar at reka vinnuligt

virki

koncessioneret selskab loyvishavandi felag

koncipistreglen tulkingarreglan tann, at tá ið sáttmáli ella avtala millum parta skal verða

tulkað, eigur tulkingin at vera tí til fyrimunar, sum ikki hevur sett avtaluna saman

kondemnabelt ónyttuligt, ikki havandi, ov illa farið, ikki loysir seg at gera aftur

kondemnation kolldøming (hetta gerst eftir skaðatilburð, tá ið akfar, skip ella aðrar leysar

ognir eru so illa farnar, at virði á teimum óafturgjördum + afturgerðingarkostnaður er meiri

enn virði á teimum afturgjördum. Skrokktryggingin rindar tá tryggingarvirðið móti at ognast

vraðið. Virðini verða sett av metingarmonnum ella metingarnevnd. Eftir øðrum sjónarmiðum

eisini heimild hjá rætta myndugleika at skipa fyri niðurtøku húsa, um enn íbúgvandi

kondemnere kolldøma

konferer (cfr.) sí ???

konfiskation inndráttur

konfiskere draga inn

konflikt ósemja

konfrontation

konfusion samanrenning, eitt nú tá skuldari og krevjari ella eigari og veðhavari ganga saman í eitt

kongebrev kongsbræv

kongelig resolution kongalig embætisavgerð, konungsloyvi (rættuligar konungsavgerðir, eitt

nú kgl. fyriskipanir og t.d. apotekaraloyvi verða útgivin við meðundirskrift embætismanna.

Onnur loyvi t.d. ætteleiðingarloyvi, geva embætismenn við kgl. heimild)

konklusion (dóms)niðurstøða

konkret faredelikt ítøkt vandabrotsverk

konkubinát búfelagi, leysagifta

konkurrence af straffebud at velja revsigrein, tá ið fleiri slíkar ráma brotsverkið

konkurrencebegrænsningar kappingaravmarkingar

konkurrenceforvridning kappingaravlagning

konkurrenceklausuler kappingartreytir

konkurrerende skadeársager tá ið fleiri hugsandi orsökir hvør í sínum lagi velda sama skaða

konkurs húsagangur, fíggartrót

konkurs, gå fara á húsagang

konkursbo trotabúgv

konkursdekret fútarættaravgerð um húsagang

konkursens indtræden trotabúabyrjan (frá tí at fútarættaravgerðin er gjørd, sí harafturímóti frestardag)

konkursmassen búognin, fæfeingi trotabúins samanlagt

konkursnotering tingbókarviðmerking um at eigari fastognar er á húsagangi

konkursorden kravaflokkning í trotabúgv. Lógskipanin er tann, at fyrr enn krøv sum eru

fremri í flokki ella uttanflokka, hava fingið sítt, fær einki krav sum er aftari í flokki nakað. Sí

í hesum samb.: krøv av óbýttum, framíhjákrøv, vanlig krøv og afturumsett krøv og eisini veð og sjóveð

konkursordningen trotabúarrøðini, flokkingin

konkursprivilegium framíhjákrøv á trotabúgv

konkursregulering umskipan, sum kemst av trotabúarviðgerðini, serliga tá ið tað kemur til

langtíðaravtalur trotamansins við triðjamann

konkursrekvirent trotabúarbeiðandi

konkursret trotabúarættur

konkursurrugat trotabúarúrbót ella tiltakstrotaviðgerð er, tá ið kravánarar trotamansins taka

til onnur ráð enn húsagang - sí skuldargrið, skuldarsemju og semingsavtöku
 konnekse atknýtt ella samanknept verða rættarkrøv kallað, sum eru runnin av sama
 rættarhøvi. Sínámillum verða slík krøv øðrvísi viðgjørð enn krøv, sum ikki hava sama
 uppruna. Sí í hesum sambandi kravhóping, málspartasameining og revsisamløga
 konnossement flutningsváttan
 konnossementansvar flutningsváttanarábyrgd, sí harafturímóti: flutningsábyrgd
 konservativ arvepagt varðveitandi arvasáttmáli
 konsignant umboðsgevvari (hevur ...)
 konsignatar umboðsseljari, umboðssølumaður (selur í sínum navni og fyri sína rokning, sí
 harafturímóti: søluumboðari)
 konsignation søluumboð (verður nú nýtt í somu merking sum borgsøluumboð)
 konsortium samstarvsskipan millum vinnurekandi, sum tó eru hvør sær - um serverkevni ofta
 torvunnin hjá einum
 konstaterare staðfesta
 konstaterende dom staðfestingardómur (viðurkenningardómar og fullgerðardómar)
 konstitueret fyribilssett/ur
 konstitution setan í støðu; stýrislag ríkis
 konstitutionel eftir landslóg og stýrislag; ættarilega
 konstitutive domme stovnandi dómar, t.e. dómar sum broyta rættarstøðuna, sum er, eitt nú
 hjúnaskilnaðardómar
 konstruktivt totaltab (= constructive total loss)
 mettur heildarskaði. Tann peningahædd, sum sjóvátryggingin skal endurbóta
 skipseigaránnum eftir mettan sjóskaða móti at ognast vrakið, tá ið skip er kolldømt
 kontant handsøla, "hond í hond søla"
 kontantvurðing fastognarvirði, tá ið veðskuldin ikki er frá
 kontekst stílsamband
 kontinental sokkel meginlandsgrunnur
 kontinuationsudlæg framhaldsfíggjarnám
 kontrahent sáttmálapartur
 kontanthjælp peningahjálp
 kontantlån handlån
 kontantpris handsøluprísur
 kontantvurðing fastognarmeting - veðskuld óansað
 konto kurant = løbende konto rennandi rokning; javnlígar uppgerðir, sum vísa ogn og skuld á
 rokningini
 kontokøb rokningarkeyp. Munurin millum rokningarkeypið og vanligt keyp upp á borg er
 tann, at rokningarkeypið ofta vil vera drúgvári og hvíla á gjøllari avtalu frammanundan, um
 gjalding, kanska rentu v.m. Lógreglur eru viðvíkjandi báðum keypsluhættum keypara til
 verndar. ¥ báðum førum fær seljarin tikið ognarfyrivarni

 kontraanke mótmálsskot
 kontrakaution mótborgan. Mótborganarmaður tekur ábyrgd av tí, sum
 høvuðsborganarmaðurin hevur verið noyddur at gjalda ella aftursóknarkravi hansara
 kontrakautionist mótborganarmaður
 kontradiktion mótsøgn, at partur í máli hevur høvi til at gera seg kunnugan við tað sum fram
 er ført og at taka til máls afturímóti
 kontradiktoriske princip mótsagnarmeginreglan. ¥ rættargangi - og nakað tað sama er í
 fyrisingini - er reglan tann, at partarnir skulu fáa at kenna tað, sum fram er komið, og sleppa
 at taka til máls um tað
 kontrakt = aftale sáttmáli = avtala

kontraktinteresse sáttmálaendurgjald. Sí: ígildisendurgjald og neisøgið endurgjald
kontraktinteresse, negativ sí ígildisendurgjald og neisøgið sáttmálaendurgjald
kontraktlige forpligtelser sáttmálaskyldur
kontraktsaffattelse sáttmálagærð
kontraktsforhold sáttmálahøvi
kontraktsfrihed sáttmálafrælsi
kontraktsindgåelse sáttmálabinding
kontrakts pant sáttmálaveð
kontraktsudfyldning sáttmálafylling
kontramandering chekafturtøka útgevarans
kontrol umsjón, eftiransan
konvention millumlandasáttmáli
konventionalbod ábyrgdarbót. Tá ið sáttmáli verður gjørdur millum eitt nú arbeiðsgevara og arbeiðstakara, verður stundum lagt við, at skulu t.d. tíðarfrestir ikki verið hildnar, ella annar svíkur kemur í starvið, sum annar sáttmálaparturin hevur peningamiss av og hin ábyrgd av, tá skal hesin endurbóta sáttmálaparti sínum missin so mikið og á tann hátt, sum partarnir frammanundan samdust um

konventionelt sum vant er at vera, siður og venja
konvertere skifta um (sí: convertere)
konvertering umskifti
konverteringslån umskiftslån
konventionelt umskiftandi
konvertibilitet umskiftandi
konvertible obligationer lánabrøv, sum tað ber til at skifta um við parta- ella lutabrøv
kooperative selskaber samvinnufeløg. Cooperatio merkir samvinna. Hesi feløg eru slíkar samvinnusamtøkur millum manna, sum vilja lætta um hjá teimum, eitt nú tá tað kemur til keypslu
korporation yvirkisfelagsskapur
korrelat delikt ***

korrelatforbrydelser atburðarbrotssverk. Málsliga merkir

"korrelattióin", at tvær fyrirkingar ella fyrirbrigdi eru samvirkandi. ¥ brotsmálum er tá meint við brotsgerðina sum slíka øðrumegin og úrslit brotsgerðarinnar hinumegin. Tað ber nú til at býta brotsverkið í 3 bólkur. Atburðarbrotssverkið er fullgjørt, longu tá ið brotsgerðin er framd, sama hvat av henni stendst. Hon er í sjálvum sær revsiverd. Dømi um slík brotsverk eru tey rættligu undanlátsbrotssverkini og brotsverkið rong frágreiðsla fyrir rættinum. Dømi um atvoldarbrotssverk eru manndráp og neyðtøka. Brotsverkið er fullgjørt, tá ið fólk ið, sum fyrir brotsgerðini er, fær bana, ella neyðtøkkan verður framd. Triði bólkurin er tey sonevndu rættarligu atvoldarbrotssverkini, eitt nú blygdarskemd og æruspilling. Brotsverkið verður í hesum førum fullgjørt, tá ið sjálv brotsgerðin, atvoldin, er slík, at hon er nóg mikil til at skemma blygdina ella spilla ærna, tí tað er ilt at siga í hvørjum einstøkum føri, um hetta veruliga er hent

kraft, træde i ganga/koma í gildi

kredit borgssøla

kredit, købe på keypa upp á borg, skriva

kreditiv, kreditbrev úttøkuheimild(arbræv)

kreditkonsignation borgssøluumboð, sí: søluumboðan og annars umboðssøla, sølufulltrú og handilsfulltrú

kreditkøbspris borgssøluprísur

kreditkort borgseðil

kreditor kravognari, kravánari
 kreditormora kravánaradrag
 kreditorudvalg ognaranevnd hjá kravánarum í trotabúgví, skal ansa umsiting búsitans; sama er eftir gjaldsteðg ella við semingsavtluviðgerð
 kreditorskifte kravánaraskifti. Vanliga er kravánara frítt at flyta krav sítt móti skuldara øðrum til handa, uttan so at semja var frá byrjan um, at hetta skuldi ikki vera gjørt, ella skulduviðurskiftini eru so persólig, at tað fer ikki at bera til. • ðrvísi er við skuldaraskifti kreditrente renta at gjalda undan gjaldkomudegi, sí harafturímóti: dragurenta
 kreditsalg borgssøla
 krig kríggj, stríð
 krigsansiftelse stríðsfbirting
 kriminalforsorgen brotsmannaumsorgin, brotsmannaansing
 kriminalpolitiet brotsmálaløgreglan
 kriminelle genstande brotslutir
 kriminalpolitiske hensyn revsipolitisk umhugsni, við revsipol. atliti
 kriminalregistret revsimálaskráin, áður kallað rigsregistratur. Nú telduviðgjörd meginrá yvir revsað og brot teirra
 kriminalretten revsirætturin
 kriminel lavalder
 kriterium skilgreining, skilmerking
 kritik ummæli
 kronjurist landsstýrsløgfrøðingur
 kronvidne (king's evidence) skuldsett vitni, sum til tess at sleppa betur sjálv, gevur seg til at vitna ímóti sínum meðseku
 krydsende tilbud tilboð á kross verður tað kallað, tá ið tvier seljarar samstundis senda hvør øðrum tilboð um tað sama
 krydsende udtagelsesret tilluting á kross (tá ið skiftirætturin á skifti millum hjúna letur ávísar ognarlutir falla øðrum hjúna felagnum í lut, tó at hesin ikki, men hin hevur borið kannuna av somu lutum og vil hava teir at lutast sær á skiftinum
 krydset check kekkur, sum á framsíðuni hevur tvær javnfjarar strikur (almenn krossing). Er navn móttakarabankans skrivað millum strikurnar, er tað serkrossing
 krydsforhør móthoyring, tráspyrjing
 krænke gera seg inn á, skemma, misbjóða
 krænkelse ágangur, skemming
 krænkelse af tavshedspligt brot á tagnarskyldu
 kulance beinasemi, serliga í peningamálum, eitt nú tá ið tryggingarfelag heilt ella lutvíst rindar fyri skaða, tóat felagið ikki man hava rættarskyldu til tess
 kuld samsystkin
 kuldlysning ættlýsing
 kumulation samløga
 kumulation, objektiv kravasamløga
 kumulation, subjektiv partasamløga, málspartasameining
 kundgørelse kunngerð
 kunstig financiering gjörd fígging
 kunstnerret listafólkarættur, høvundarættur
 kuratel umsjon, umsiting, serliga í peningamálum
 kurator bústjóri í trotabúgví
 kurstabslån?
 kurtage ómaksløn hjá meklarum og, fyri summar avgreiðslur, hjá bankum
 kutyme handilsbrúk, handilsvenja

kvaksalver viðfáningslækni

kystbyggelinie byggimark til strandar, t.d. ávísur fráleiki á líkan hátt sum móti alfara vegi, fóstum fornminni ella breiðari á

kvalificeret forbrydelse fullfíggað brotsverk

kvalificeret forsæt brotsroynd, brotsverk í sjálvari ...

Hetta er, tá ið royndin vendist til fullgjørt brotsverk, um enn annað enn tað, sum byrjanin var til. Dømi: Brotsmaður aftrar seg við at beina fyri tí, hann hevur gjørt seg inn á, men er longu farin so illa við honum, at tað er revsivert sum valdsgerð manni at skaða

kvalificeret forsæt fastur brotsvilji. Ymist er, hvat undir brotsgerðini býr, og revsidómurin kann m.a. verða eftir hesum. Munur er á, um brotsgerðin er umhugsað, fyrireikað, skipað ella fram "í óðum verkum", sí hetta "stakst upp á brotsmannin", tó at tað skerst ikki burtur, at hann tá í løtuni ætlaði tað, hann gjørði.

kvalificeret livsstraf skemdaravrætting. Eitt nú, tá ið brotsmaður verður lamløstaður, áðrenn hann verður tikin av døgum, ella líkið skamfarið

kvalificeret majoritet serligur meiriluti, t.d. 2/3 av greiddum atkvøðum (kravt í felagslógum) kvalificeret tilståelse einsvegna ájáttan.

Tá ið partur í rættarmáli ásannar málsgrundgeving mótpartsins, og samstundis førir slíkt fram, ið skal veikja framførslu hansara, men sum hann kortini sjálvur hevur próvbyrðina fyri.

Dømi: Partur I sigur: Tú lænti á sinni 1000 kr. frá mær. Partur II svarar: So er, men tær eru afturgoldnar, ella t.d. tær 500 fekst tú aftur.

kvalifikation eginleiki, førleiki.

Løgfrøðiliga verður orðið mest nýtt, tá ið einihvørji rættarviðurskifti verða at avmarka ella allýsa frá rættarligum sjónarhorni. Dømi: Er tað, sum hitt longri livandi av hjúnum fær eftir hitt fyrr deyða, at rokna sum arvir ella búlutur?

kvalifikationsakt fyrisingaratgerð, sum viðurkennir ella frákenir ávís sum førleika ella eginleika hjá persóni ella felagsskapi. Dømi: loysn frá borgaraskapi, upptøka í ella striking úr almennari skrá

kvalis hvussuleiðis, av hvørjum slag, sí: qualis

kvantitative import innflutningsbann ella avmarking

kvasifuldmagt óváttað fulltrú, sí t.d. støðufulltrú

kvasiløfter hissini lyfti, atburðarlyfti.

Soleiðis er tað at kalla, um nakar bindur seg við atburði sínum, eitt nú um hesin sami hevur ognað sær handilsvøru, men hvørki galdið fyri hana ella lovað at gjalda

kvasisáttmáli hissini sáttmáli. Rættarviðurskifti mestsum sáttmálaviðurskifti at rokna, sí: sjálvboðin tæna, ríkanarkrøv

kvínderet konufólkarættur. Rættarreglur viðv. støðu konufólka og tá serliga javnstøðu

kvítering kvíttan

kværlant tingstútur

kære kære - tá ið úrskurðir og aðrar dómsavgerðir, sum ikki eru dómar, verða kærð til hægri rætt

kæreren kærandi

kæretilladelse kæruoyvi lög málaráðsins, t.d. tá ið kæruoyvur er afturumfarin. Sí eisini:

sømdaroyvi og triðjádómsloyvi

køb keyp

køb og salg keypsla

køb på kredit keyp upp á borg, borganarkeyp

købæftale keypsluavtala

købekontrakt keypslusáttmáli. Millum partanna er treytað skeyti at rokna sum

keypslusáttmáli, tá ið handilin er um

købeloven keypslulógin

købesum keypslupeningur
køberens ydelse veiting keypara
køberet keypsrættur, keypingarrættur
kørsel koyring
kørselsretning koyringarstevna

L

labil óstøðugur
labilitet skiftandi sinnalag
lagtingslov lögtingslóg
landssvig landasvik
landsvæsenskommission landbúnaðarstevna
landvæsensret landbúnaðarrættur
last farmur
lasteevne fermingarføri, burðarmagn
lavværgje lögverji
lavværgemál lögverjumál, lögverja
lease líggja, langtíðarleiga
leasing lígging, langleiga, langtíðarleiga
led lið
ledende spørgsmål tilstuðlandi/leiðandi spurningur
legal lögildur
legalitet lögildi
legalitetsprincippet löglyðnis/löggildisgrundreglan
legat arvleiddur serarvir/stakarvur, avleiddur grunnur
legatar stakarvingi, serarvingi
legation sendinevnd
legemsangreb líkamsórá
legemsbeskadigelse líkamsløstur
legemskrænkelse líkamságangur
legitimation lógmæti
legitimationspapirer lógmætisprógv
legitimationsregel lógmætisregla
legitimere lógmæta
legitimt forbud lógheimilt bann
lejemål leigumáli (kallkyn)
lejekontrakt leigusáttmáli
lempelsesregel lagingarregla, tillagingarregla
levering lating
licens loyvi
lig, usømmelig behandling af at fara ósámiliga við líki
ligestillede javnsett
ligelighedsgrundsætning javningargrundregla
lighedsgrundsætning líkskaparsetningur
likvid gjaldfòrur
likvidation, í í avtøku
likvidator avtøkustjóri
likviditet gjaldfòri
litis denuntiatio, procesundrretning rættargangsfráboðan
livsarving lívsarvingur

livsforsikring lívstrygging
lock-out verkban
locokøb keyp á staðnum
lokalfrihed ferðafrælsi
lokálnævn
lov lóg
lov- og retsbestemt pant lógar- og rættarskipað veð
lovbestemt pant lógfest veð
lovfæstede lógarfestir
lovgrundlag lógargrundarlag
lovkonflikt lógarósamsvar, ósamsvar lóga
lovoverrædelse lógarbrot
lovsamling lógasavn
lovsjusk óvanda lógverk
lovskraft lóggildi
lovtidende, í l. lógtíðindi, í lógtíðindum
loyal dyggur, hollur
loyalitet dyggleiki
lukket retsmøde lokaður/afturlatin rættarfundur
lyde og vanser lýti og misprýði
lydighedsnægtelse
lysning lýsing
lægges til grund verða lagt til grundar
lærlingesag lærlingamál
læsion meiðsl
løbedage daga freist
løbende måned + 30 dage verandimánaður + 30 dagar
løfte heitorð, lyfti
løftebrud lyftisbrot, orðloysi
løftebryder lyftisbróti, orðloysingur
løntarif lønarskrá
løsgænger uttanflokka, flakkari, umrenningur
løsgængeri umrenning, uttanflokka
løsøre leysafæ
lån til brug nýtslulán
lån til eje ognarlán
låneftale lánsavtala
lånekapital, ansvarlig lánsfæ við ábyrgd
långiverens ansvar ábyrgd lanveitarans
låntagerens ansvar ábyrgd lænarans

M

mageskifte óðalsbýti
magt vald, veldi
magt, dømmende dómsvald
magt, lovgivende lóggávuvald
magt, udøvende gerðarvald, geravald
magtfordelingslæren valdsbýtislæran
magtfordrejning valdsreingjan
magtmidler magtráð

magtmisbrug valdsmisnýtsla
majestætsforbyrdelse hátignarbrottsverk
maksime meginregla
andant heimildari
mandat heimild
mandatar umboð fyri, heimilaði
mandatsvig heimildarsvik
manddrab manndráp
mangel trot; brek, ábrek
mangelsbeføjelse brekheimild
mangler ved lejligheden íbúðin er ábótavant ???
manisk
markedsføring marknaðarföring
masseforbrydelser hópbrottsverk
massegældsbræv hópskuldarbræv
massekraft krøv av óbýttum
materiel afgrænsning evnislig avmarking
materiel ret evnisligur rættur
materielretlig evnisrættarligur
med mindre utan so
meddelagtighedsteori samsakarástøði
meddommer meðdómari
meddommer, fagkyndig yrkiskønur meðdómari
medicinsk indikation heilsuorsøk
medhjælbersag hjálparfólkamál
medkontrahent sáttmálameðpartur
medskyldig samsekur
medvirken meðvirkni
mekanisk tvang tvinga, tvingsul
mellemdøde børn millumbiladeyð børn (skindeyð)
menneskeretskommission
menneskeretskonvention mannarættindasáttmáli
mentalobservation sálarkanning
metode háttur
middelbar bevisførelse óbeinleiðis próvførsla
medlertidig bestemmelse bráðfeingis ásetan
mindreårig ekki komin til lógaraldur, aldursómyndingur
minoritetsrettigheder móðurfelag ???
mindreårighed aldursómyndugleiki
misbilligelse atfinsla
mishandle fara illa við, geva ringa viðferð, skammfara, misbjóða
mishandling skammfaring, -ferð, meinbjóðing
misligholdelse mishald
mistænkt undir illgruna
moderskab
modkrav mótkrav
modregning mótrokning
modsætningsslutning øvugdømi
modsætningsvis (e.c.) andstøðuliga (andst.)
modvirker samtykkir ekki

monarki kongsvald
monopollogen einaréttarlógin
moraldannende siðmennandi
morarente dragurenta
moratorium skuldargrið
mortifikation ógilding
morificationsdom ógildingardómur
mortificere ógilda
motiv íelvi
mulkt sekt
mundtlighed munnlig viðgerð
mundtlighedsprincippet grundreglan um munnliga viðgerð
myndig myndigur, komin til lógaldurs
myndighed myndugleiki, löggræði
mægling sáttarroynd
mærke merki
mærkeforbrydelse merkisbrotsverk
mærkegaranti ábyrgdarmerki
mærkegrænse marknamerki
mærkeværdi marknavirði
møbellån møbullán, vilandi søla
møde fundur
møde op koma til fundar, vera á fundi
mødedag fundardagur
møderet fundarrættur
mødesalær fundarpeningur
møde, ikke ekki komin
måneskinarsarbejde gerðarbyti, gerabyti

N

naboret
naturalisation
naturalydelse vøruveiting
naturligt tilbehør náttúrligt tilhoyr
naturel lyndi
navneforbud navnabann
nedkriminalisering brotsverksskerjing
nedlægge påstand seta fram málskrav
nedstigene linie, arvinger i arvingar í fallandi ættlegg
negativ kontraktsinteresse neisøgið sáttmálaendurgjald
negotiable dokumenter umfaraskjøl
negotiorium gestio sjálvboðin tænasta
neurotisk nervaveikur
neutral uttanveltaður
neutralitet uttanvelt
norm venja
normering játtan
notar notarur, taalmannaváttur
notarialtestamente notaravleiðingarbrøv, -testamenti

notere viðmerkja
nova nýmæli
novation endurnýgging skuldar
nullitet eitt einki, eitt ónýti
nævn (sum oftast við avgerðarrætti)
ráð
nævning nevningur
nævningebrev nevningabræv
nødsituation vandastøða, neyðstøða
nødret neyðrættur
nødrettens grænse neyðrættarmarkið
nødrettens testamente neyðarvleiðingarbræv, -testamenti
nødvendigt procesfællesskab kravdur rættargangsfelagsskapur
nødværge neyðverja
nødværgehandling neyðverjutiltak

O

obiter diktum
objektivt mistænkelige dispositioner illgrunaverdar atgerðir í sjálvum sær
objektiv umulighed evnisligur ómöguleiki
objektive straffrihedsgrunde revsingarloysisgrundir
objektivt ansvar lutbundin ábyrgd, partleys ábyrgd
obligation skuldarbræv
obligationsret kravarættur
obligatorisk skyldubundin
offentlig almenn, almenna (sbr. social: almanna)
offentlig påtale almenn ákæra
offentlig ret almennarættur
offentligt skifte alment skifti
offentlige retsmøder opnir rættarfundir, opin rættargangur
offentlige servitutter almenn ítök
ofentlig tjeneste eller hverv almenn tænasta ella starv
offentliggørelse kunngering
offentlighed almenni, tað almenna
offentlighedsprincippet almennisgrundreglan
official virksomhed embætisvirksemi
officialmaksime embætisvirksemismeginregla
omberammelse endurdagstevning
ombudsmand málsmaður
omgåelse uttanumvik
omgørelse umgerð
omkostninger útreiðslur
omlevering umafturlating
ommisivdelikt óvirknisbrotsverk
omslag bjálvi
omstøde umrinda
omstødelse umrindan (fíggjartrot), ógilding
omsætning umferð
omsætningsbeskyttelse umfaravernd
omsætningserhverver umferðarvinnari, umfaraognari

omsætningsgældsbræv umfaraskuldarbræv
omsætninsled umferðarlið
omsætningspapir umfaraskjal
omvendt bevisførelse øvug próvbyrði
ond tro illvari
opfyldelse fulnaður
opfyldelsesdom fulnaðardómur
opfyldelsesværneting fulnaðarvarnarting
ophavsret upphavsráttur
ophold tilhald
opholdssted tilhaldsstaður
opholdestilladelse búloyvi
ophæve taka av, leggja niður, slíta
ophævelse avtøka, niðurløga, slit, úrgildisseting
ophævelse af sagen ganga frá málinum, niðurløga málsins, málsniðurløga
ophævelsesbestemmelse úrgildissetingarrela
ophæves, sagens omkostninger málskostnaður skal eingin vera
ophævet slitin, settur úr gildi
ophør upphald, gildisslit
ophørsggrund upphaldsgrund
oplysningspligt upplýsingar-, frágreiðsluskylda
oplyst, det er kunnugt er
påløb uppstig
opløsning opploysing, opploysn
opmand ástøðumaður
oprejsning uppreisn, sømd
oprejsningsbevilling uppreisnarloyvi
oprejsningsformål uppreisnarætlan
oprindelig umulighed upprunaligur ómøguleiki
oprindelige omstændigheder umstøður frá byrjan
oprykningsret oppflytningarráttur
oprør uppreistur
opráb på auktion rópa upp á uppboðssølu
opsigelse af ... at siga ... upp
opsigelsesfrist uppsagnarfreist
opstand uppreistur
opstigende linie, arvinger i arvingar í rísandi (stígandi) ættlegg
opsættende virkning, klagen har
 steðgandi kæra
optagelse af husdyr inntøka av húsdýrum
ordensforskrift regluskipan
ordenspoliti skilhaldsløgregla
ordgrænsen orðamarkið
overdrage avhenda
overdragelse avhending
overdrage fordringer flyta krøv
overtagelse af ejendom til brugelig pant at taka ogn sum nýtsluveð
overenskomst sáttmáli
overfald álop
overfor mótvegis

overformynderi yvirverjustovnur
overforsikring ovtrygging
overgangsbesemmelse umskiftisáseting
overlandvæsenskommission yvirlandbúnaðarstevna
overleve liva av
overlæg av fyrisettum ráði
overskridelse tá ið farið verður út um
overvejende sandsynligt eftir øllum líkindum
overtaksationskommission yvirmetingarnevnd
overøvrighed hávirkvald

P

part i tingsindbegreb heildarveð
pantebrev veðbræv
pantebrevsformular veðbrævsformáli, -orðing
pantebrevsoprettelse veðbrævið verður uppsett
pantefoged pantifúti
panteláner veðlánsveitari
panteret veðrættur
panteretstype veðrættarbólkur
panterettens genstand veðrættarevnið
pantesikkerhed veðtrygd
panthaver veðhavi, -havari
pantehaverdeklaration veðhavarylýsing
pantsetter veðseti, -setari
papirløst ægteskab pappírsleyst hjúnalag
parkeringsafgift stöðugjald
parlamentarisk immunitet tingddóviðnæmi
parlamentarisme tingræði
partsafgøring partsyvirhoyring
partsevne partsføri
partsforklaring partafrágreiðing, -frágreiðsla
partshabilitet partsgegni
partskompetence málsræði partanna, partamálsræði
partsoffentlighed partaalmenninur (-almenni?)
partsrederi partaskipafelag
passeret framfarið
passiv form í óvirknum líki, óvirkt líki
patologiskrus ovurviðkvæmisrúsur
pater est regelen pater est reglan
patenter patent
pengeafpresning peninganoyðsla
pengefalsk peningafals
pengeregelen peningareglan
personalitetsprincippet persónagrundreglan
personlig hæfelse persónlig ábyrgd
personlig inegritet frælsi mans
personelle servitutter persónlig ítøk
personretten persónrætturin
personundersøgelse persónkanning

pladshandil handil á staðnum, ástöðuhandil
pligtmæssig erklæring skyldubundin vátan
pligtmæssig udtalelse skyldubundið ummæli
politiattest lögregluæknávátan ???
politifremstilling lögregluframföring
politikreds lögregludømi
politirapport lögreglufrágreiðing
politisag lögreglusak
polititilhold lögreglubann
politivedtægt lögreglusamtykt
polities foranstaltning, udsat på málið frestað lögregluni til atgerðar
politisk forbrydelse politiskt brotsverk
pornografi ónærarit, ónæramyndir
positiv lovregel ávís lógarheimild
positiv opfyldelsesinteresse fulnaðarígildi
præventive love fyrbyggjandi lógir
primaveksel fyrstiveksul
princip grundregla, frumregla
principalpástand fyrstalagsmálskrav
principielle synspunkter meginsjónarmið, grundsjónarmið
prioritet (pr.) veðrættur, veðrættarstöða (vðr.)
prioritetsvirkning forrættarvirknaður
privat ret eginrættur, einstaklingarættur
privat skifte heimaskifti
privat søgsmål egin lógsókn
private servitutter einstaklings ítök
private straffesager eginsak, egin revsimál
privatlivets fred, krænking af at skemma frið einstaklings
priviligerede krav framhjákrøv
pro rata, hæfte p. r. lutfalsábyrgd, bera lutfalsábyrgd
procedure (trengri merking) málsevnisumrøða
proceduretilladelse málflutningsloyvi
proces, i processen rættargangur, við rættargang
procesfuldmagt rættargangsfulltrú
procesfællesskab rættargangsfeli
proceshabilitet rættargangsgegni
proceskrav rættargangskrav
procesledelse rættargangsléiðsla
procesmåde rættargangsháttur
procesomkostninger rættargangskostnaður
procesrente rættargangsrenta
processtof rættargangsevni
processtraf rættargangsrevsing
procesunderretning rættargangsfráboðan
processuel ret rættargangsrættur
processuel sucession í rættargangi
produktansvar ábyrgd av framleiðslu
proformaaftale avtala upp á kvamsvís
prognose forsøgn
proklama almenn innkalling, lýsing, proklama

prokura álitisfulltrú
promillekørsel promillukoyring
proportionalitetsgrundsætningen lutfalsmeginreglan
prosessuel skadevirkning rættargonguspell
protest mótmæli
provision umboðsløn, ómaksløn
provokere eggja til
præambel inngangur
præcedens fordømi
præcepiv lov tvingandi lóggreindir
præference aktier framíhjápartabrøv
præjudicerende retsanmærkning framítakandi/ítøku rættarummæli
præjudikat dómsfordømi
præklosion fyrirlokan, útilokan, útihýsan
præklosuresregler reglur um fyrirlokan, útilokan/-hýsan
præmieforsikring tryggingargjaldstrygging
præmissar dómsgrundir (úrskurðargrundir um úrskurð)
prævention fyrirbygging
præventivt formál fyrirbyggingarætlun
prøvelse at royna ...
prøvelsesadgang royndsluhøvi, kanningarhøvi
prøvelsespligt kanningarskylda
prøveløsladelse royndarleysgeving
prøveløsladte royndarleys
prøvetid royndartíð
psykisk abnorm sálarliga/sinnisliga órættvorðin
psykogenpsykose ?
psykose sinnissjúkur, sálarsjúkur, svakur (um psykosu við øði)
punktum punktum
pupilautoritet ómyndingaverjustovnur
putativ forbrydelse tilhugsað brotsverk
pønalt islæt bera á bræv at vera revsandi
pá samme máde á sama hátt, á líkan hátt, sama er
påberåbe sig
påbud boð
pågåeldende art tí slagi
påkrav ákrav
pålæg boð, boðorð, skipan, fyriskipan
påpasselighedspligt eftiransingarskylda
pårørende næstingar, avvarðandi
påse ansa
påstand málskrav
påstandsbyrde málskravsskylda
påtale lógsókn; lógsøkja, átala
påvisningsret ávísingarrættur

Q

R

racediskrimination tjóðkynjamismunur

ran grovligur stuldur
ratifikation háveldisstaðfesting
ratihabitio gegnisgerð, staðfesting
realitet roynveruleiki
realitetsanke roynverudómsskot
realitetsbehandling veruleikaviðgerð, roynveruleikaviðgerð
realitetsdom veruleikadómur
reale grunde veruligar grundir
realisere pantet
realklarhed
realkreditintitut reallánsstovnur, fastognarlánsstovnur
realprincippet áhugagrundreglan
reassuptio endurupptøka, uppafurtøka
reassurance endurtrygging
reelle bevismidler ítökilig próvráð
reelle servitutter ognarítøk
redegøre gera greitt
refusionsopgørelse
regelkrydsning reglubland
regres aftursókn
referat frásøgn
regelindhold regluevni
regulativ reglugerð
regulsering reglubinding, skipan
reguleringslovgivning skipanarlóggáva
reklamation attala
reklamationspligt attaluskylda
reklamere tala at
rekommandation tilmæli
rekurant geravaldskærandi
rekurere skjóta til geravaldsins/yvirumsitingar
rekurerede geravaldskærði
rekvirent málskrevjandi
rekvirent i fogedsager fútamálskravi, fútamálskrevjari
rekvirentrepræsentant fútamálskravaumboð
rekvirere bija um, bíleggja
rekvisition umbiðing, bílegging
rekvisitus málskravdi
rekvisitut í fútamálum fútamálskravdi
relaksation úrloysn
relaksere loysa úr veði
relaksationsspåtegning úrloysnarátekning
relevant sum hefur týdning
rembours bankatrygd
rembours, uigenkaldelig váttað bankatrygd
remmitent veksulmóttakari
rente renta
rentabilietsberegning lönandi meting
renunciativ arvepagt avkannandi arvasáttmáli
replik afturrit

repressalier móttatgerð
repression tamarhald
repræsentantskab umboðsnevnd, umboðsráð
reskript konungsskipan
resolution embætisavgerð
respekttere f.eks. 1. pr. fara aftur um, víkja fyri
respektþátegning víkingarátekning
responsum umsøgn
ressourcer tilfeingi
restance eftirstøða
restgæld eftirstøða
retentionsret eftirhaldsrættur
rettighedstab rættindamissur
retlig ineresse rættarligur áhugi
retlig karakter rættarlig eyðkenni
retlig ráden rættarligt ræði
retlige hindringer rættarlig hindur
retningslinier stevnumið
retorsion afturmunan
retsafgiftsloven rættargjaldslógin
retsafgørelse rættaravgerð, rættargerð
retsanalogi rættarjavndømi
retsanmærkning rættarummæli
retsanvendelse rættarreglunýtsla, løgnýtsla
retsassessor hjálparðómari, rættarhjási
retsbelæring rættarleiðbeining
retsbeskyttelse rættarvernd
retsbestemt pant rættarskipað veð
retsbevidsthed rættartilvitska
retsbog rættarbók
retsevne rættarføri
retsfølgning, hurtig rættaratsókn, skjót
retsforhold rættarviðurskifti, rættarhøvi
retsforlig rættarsátt
retsforskrifter rættarreglur
retsfølger rættarfylgjur
retsgrundsæningar rættargrundreglur
retshandel rættargerð
retshjælp rættarhjálp
retshjælpsforsikring rættarhjálptrygging
retshåndhævelse rættarverja
retshåndhævelsesarrest rættarverjuvarðhald
retskilder rættarkeldur
retskraft rættargildi
retskreds rættardømi
retslig karakter rættarlig serkenni
retslig efterspil rættarfylgjur
retslægeráðet rættarlæknaáðið
retsmedicin rættarlæknafrøði
retsmidler rættarráð

retsmæssig
retsmøde rættarfundur
retsorden rættarskipan
retspant rættarveð
retspolitik rettarpolitikkur
retspleje rættargangur
retsplejelovent rættargangslógin
retspraksis dómsvenja
retspræsident rættarforseti
retssikkerhed rættartryggleiki
retsskridt rættarstig
retsskriver rættarskrivari
retsstandarder rættarfyrirðømi
retsstat rættarsamfelag
retsstilling rættarstöðaða
retsstridighed lögloysn
retsstridig ráðen lögleyt
retsstridigt lögleyt
retsstævning rættarstevning
retssystem rættarkervi
retssædvane lönvenja, rættarsíðvenja, síðvenjurættur, vanarættur
retstekniske hensyn rættarhentleika sakir, fyri
retstilstand rættarstandur
retstvist rættartrætumál
retsvidne rættarvitni
retsvidenskab rættarlist, rættarvísindi
retsvildfarelse rættarvilla
retsvirkninger rættarvirknaður
retsbestemt pant rættarskipað veð
retten hævet rætturin slitin
retten skal udtale rætturin mælir, rætturin heldur
rettergang rættargangur
rettergangsbøde rættargangssekt
rettergangsfejl rættargangsskeivleiki
rettergangsfuldmægtig rættargangsfulltrúi
rettergangspoliti rættargangsløgregla
rettidig rættstundisligur
returkommission samsýningarmutur
revisionsanke endurskoðanardómsskot
rigsadvokat ríkisákæri, -sóknari
rigsforstander ríkisfyrirstöðumaður
rigslovgivning ríkislóggáva
rigspolitiet ríkisløgreglan
rigsretten ríkisrætturin
rigtighed sannleiki
ringeagtsytring vanmetis-, vanvirðisorðalag
risikoens overgang hættuskifti
royalty nýtslugjald
rufferi pútuíðkan
rykningsklausul flytingarátekning

rækkevidde viðtøka, takmálið, skotbragd
røbelse af tjenestehemmeligheder at siga frá tæna­stuloyndarmálum
røbelse af privatlivet tilhørende hemmeligheder
at siga frá einkarlívsloyndardómum
rømning rýming
røveri rán
rå­dighedsbegrænsning ræðisavmarking
rå­dighedsberøvelse frælsis-/sjálv­ræðisfrátøka
rå­dighedsservitutter ræðisítøk
rå­dslagning ráðgerð, samráðing

S

sag sak-revsimál, mál - øll mál (íroknað revsimál)
sagen sluttet málið lokið
sagesløs sakleysur
sagkyndig bistand serkø­n hjálp
sagkyndigt vidne serkønt vitni
sagsanlæg lógsøkni
sagsbehandling málsviðgerð
sagsforelæggelse málsframløga
sagsfremstilling málsfrágreiðing
sagsgenstand málsevni
sagsomkostninger málskostnaður, lógsóknarútreiðslur
sagsøge stevna
sagsøger stevnandi, lógsøkjari, ásakandi
sagsøgerens side, frá stevnamda, egom
sagsøgte stevndi, lógsøkti, ásakaði
sagsøgtes side, frá stevndamegin
saldokvittering fulnaðarkvittan
salg med ejendomsforbehold sòla við ognarfyrivarni
salgs­genstand sòlulutur
salgskommission sòluumboð
salgskommissionær sòluumboð
salgskommittent sòluumboðsgevari
salgsopstilling sòluuppseting
salær ómaksløn
sameje, lige s. samogn, jøvn samogn
samkautionister samborgsmenn
samkvemsret samverurættur
samlejeformodning samlegugrunsul
samlivsattest samlívsváttan
sammenslutning samtøka, samtak
sammensat forbrydelse samføst brotsverk
sammenstød (flere straffebud) samansto­ytur
sammenstød (trafik) at bera saman við, bar saman við
samnotering sambóking
samråd i lagtings/folketingsudvalg samráð í lógtings/fólkatingsnevnd
samtykke ájáttan, samtykki
samvirker samtykkir
sandhedsbevis sannfórisprógv, sannindaprógv, sannleikaprógv

sandsynligheds forsæt sannlíknandi tilætlan
sanering endurskipan, endurreising
sanktion tvingsultøk, revsiltøk
sanktionssystem revsingarkrevi
seksualforbryder kyndarbrotismaður
selskab vinnufelag
selskabsret vinnufelagarættur
selskabssvindl vinnufelagssvik
selskabsværing vinnufelagsvarnarting
selvdømmeklausul sjáldømisfyrivarni
selvejende institution sjálvborganarstovnur
selverhverv eginvinna, eginfáningur
selvindtrædelse sjálvinnngonga
selvkautionering sjálvborgan
selvmøder sjálvkomumaður
selvskyldnerkaution sjálvskuldarborgan
selvtægt sjálvtekt
senildemens ellisandfarin
separation sundurlesing, sundurlesa, skildur til borð og song
separatist fráskilakrávsnari, serkravánari
serielán raðlán
servitut ítak
servitutstiftende ítaksbindandi
session seta
sidelinie síðuleggur
sidelinie, arving i útarvi(ngi)
sideordnet javnbjóðis
sidespørgsmål hissini spurningur
sidestillet javnsettur, -sáttur, -líkur
sigtet skuldsettur, umkendumur
signalement persónslýsing
sikkerhed trygd
sikkerhedsforanstaltning trygdaratgerð
sikkerhedstransport trygdarflutningur
sikkerhedsret trygdarrættur
sikrede tryggjaði
sikring trygging
sikringsakt trygdaratgerð, trygdartiltak
sikringsarrest trygdarveðhald
sikringsformál trygdarætlan
sikringskontrakt trygdarsáttmáli
simpel fordring einfalt krav
simpel kaution einföld borgan
simpel uagtsomhed lítið ósketni, minni ósketni
simpelt gældsbræv vanligt skuldarbræv
simple krav vanlig krøv
sindlag lyndiseyðkenni
sindslidelser sinnisbrök
situationer, i forskelliger eftir umstøðunum
skadedelikt skaðabrotsverk

skadelidende skaddi
skadeslós betaling óskalis gjalding, skaðaleys gjalding
skadeslós transport óskalis flutningur, skaðaloysisflutningur
skadeløshedsbrev óskalisbræv, skaðaloysisbræv
skadesforsikring vátrygging
skadevolder skaðavaldari
skelforandring marknabroyting
skellig grund
skelsætningsforretning marknaseting
skibsmægler
skifte skifti
skiftedesignation skiftifrágreiðsla
skifteekstrakt skiftisúrdráttur
skiftefordele skiftifyrimunir
skifteforvalter skiftistjóri
skiftesag skifti
skiftesamling skiftisstevna, skiftifundur
skilsmisse hjúnaskilnaður
skizofreni
skriftvekslingen, under í skrivaskiftinum
skuffe i retsforhold lumpa (svika) í rættarviðurskiftum
skyld (revsirættur) sök, skyld
skyldnerskifte skuldaraskifti
skyldnersvig skuldarasvik
skærpedende omstændigheder herðandi/tyngjandi umstøður
skærpet forsæt skerpt tilætlan
skævdelling býti á skeivan
skøde skeyti, ognarbræv
skøde- og panteprotokoller skeyta- og veðbrævabøkur
skøn meting
skønsmann sýnismaður, skoðanarmaður
skønsema sýningarskrá, metingarskrá
sleeping partner blindimaður, óvirkin luttakari
slægtninge næstrafólk
slægtskab skyldskapur
slutseddell keypsseðil
slutte køb keypið gongur saman
sløret forsæt tám tilætlan
snighævd loyvihevd
snæver forstand trengri merking
social almanna = social (almenna = offentlig)
socialindikation umstöðu ábending
social forsikring samfelagsliga tryggingin
socialkontor almannastovan
solaveksel einveksul
solidarisk ansvar samábyrgd
solidarisk, hæfte bera samábyrgd
solvens gjaldfóri
somatisk líkamligt, kropsligt
sondre greina sundur, sundurgreina, sundurskilja, skilja sundur

sondring sundurgreining
soning afturbøting
speciallov serlóg
specialproces serrættargangur
specialprævention serfyrirbyrging
specialretten serrætturin
special habilitetsmangel serstakur gegnisbági
specieskøb stakkeyp
specifikation sundurliðing, sundurgreining
specificeret greidd
speditør fluningsavgreiðslumaður
spekulation peningagróður
spionage njósning
spirituskørsel rúsdrekkakoyring
sportler brævapeningur
stamaktie vanligt partabrev
standardregulativ fyridømisreglugerð
standret skunddómstólur, stríðsdómstólur
standsningset steðgingarrættur
statistik hagtöl
statsadvokat statsákæri/-sóknari
statsborgerskab heimarættur
statsforbrydelse ríkisbrotsverk
statsfængsel ríkisfongsul
statsret syrissskipanarrættur, ríkisrættur
statsretlig stilling ríkisskipanarlig stöða
status stöða
stedbarn stjúkbarn
stedlig kompetence staðbundið málsræði
stedligt virkeområde staðarligt virkisøki
sterilisation sterving, lívssøran
stifte stovna, íkoma
stiftelse stovnan, íkoma
stiftelse, slíkur stovnur stovnanargruður
stiftelsesoverenskomst stovningarsamtykt
stillingsfuldmagt stöðufulltrú
stiltiende løfter ósøgd heitorð
stiltiende samtykke ósøgd játtan
strafansvar revsiábyrgd, sakarábyrgd
strafbare forholds redskaber, det
 brotsgerdaramboð
strafbarhed revsingarbæri
strafbarhedsområde revsingarumveldi/-øki
strafbart revsivert, revsibart
strafbart forhold i prøvetiden revsiverd viðurskiftii royndartíðini
strafbortfald revsiburturfall
strafeftergivelse revsingareftirgeving
straffesag revsimál, sak
straffetrusselsteorien revsihóttanarástøðið
strafforfølgning revsirættarsókn, revsisókn

strafforældelse revsingarfyrning
strafforhøjelsesgrunde revsiherðingargrundir
strafforvandling revsingarumskifti
straffri órevsiverdur
straffri handling sakloysisgerð
straffuldbyrdelse revsingarfullgerð
strafnedsættelse revsiminking
strafskyldig revsisekur
strafsoning revsiansiting
strafsystemet revsikervið
strafteori revsiástøði
strafudmáling revsiáseting
strafudstáelse revsingaravsiting, revsingaravbøting, revsingarlok
strid med samtykkir ekki við, gongur ímóti, stríðir ímóti, hóast, samrímur ekki, um um
strid med redelig handlemdade órættiligur atburður
stridende imod almindelig hæderlighed ei sómasamligt
stykke stykki
stævnevarsel stevnivarningur
stævning stevning
stævningsmand stevningarmaður
subsidiær afhøring yvirhoyring aðrastaðni
subsidiær påstand varamálskrav, málskrav í øðrum lagi
subjektiv persónligur
subjektive strafbarhedsbetingelser persónligar fyritleytir fyrir revsingarbæri
substituere seta í staðin, varaseta
substitution varaseting, tiltøka
subsumption, retslig
succedere fylgja við
succession eftirfylgja
sucessor eftirmaður
summaforsikring upphæddartrygging
summarisk behandling ógreind viðgerð, yvirlitskend viðgerð, hissini viðgerð
supranationalt omantjóða
suspendere fresta
suspension fyríbils fráseting
suverænitet fullveldi
svagere part minni menti parturin
svangerskabsafbrydelse barnsburðarslit, fosturtøka
svie og smerte pína og sviði
svig svik
svig fremkaldt ved gjort við svik
svigagtig fortielse dyljan við svik
svigagtige handlinger svikagerðir
svigtende forudsætninger tá ið fyritleytirnar svíkja
svogerskab svágarskapur
syn og skøn sýning/skoðan og meting
syn-og skønstema sýningar-/skoðanar- og metingarskrá
synbare bevismidler sjónbærir próvlutir
synbare servitutter sjónbær ítøk
synsforretning skoðanaravgerð

systematik skipan
sædelighedsforbrydelser siðalagsbrotsverk
sædvane siðvenja
sælgerens ydelse veiting seljarans
særanliggende sermál
særbestemmelser serreglur
særdomstole serdómstólar
særeje serogn
særforanstaltningar seratgerðir
særfængsel serfongsul
særhæften serheftan
særkuldbörn hálvystkin
særlig lovhjæmmel serheimild í lóg
særlige domstole serdómstólar
særlige klageretter serligir klagurættir, serklagurættir
særlige omstændigheder taler derfor tá ið serligar umstøður benda til tess
særlige retsfølger serligar rættarfylgur
særlig særílagi
særlovgivning serlóggáva
særregel serregla
særráden serræði
sættedommer setudómari, einsmálsdómari
sø- og handelsretten sjó- og handilsrætturin
søforklaring sjófrágreiðsla
søgsmål lógsókn, rættarmál
søgsmálsgrund sakarevni
søgsmálskompetence rættarmálsræði, rættarmálsføri
søsterselskab systurfelag
søterritorium landleið

T

tab missur
tabskaution tapsábyrgd, missingarábyrgd
taksationskommission metingarnevnd
tarif skrá
tarifaftale skrásemja
tarv, barnets tørvur barnsins
tavshedspligt tøgnskylda
tegningsret tekningarrættur
teori ástøði
termin gjalddagur
terminologi frøðiheiti, frøðinevni
terminsbetaling terminsgjalding, tíðarbilsgjalding
territorium landøki
territorialhøjhed landøkisvirkvald
territorialprincip landøkisgrundregla
testamentarisk væрге testamentverji, arvleiddur verji
testamente arvleiðingarbræv, testamenti
testamentsform arvleiðingarbrævssnið, testamentssnið
testamentshabilitet arvleiðingarbrævsgegni/testamentsgegni,

testamentskompetence avleiðingarheimild
testator arvleiðari
testatriks arvleiðingarkona/-maður
testere arvleiða
thi kendes for ret tí verður dømt
tidsbestemte avmarkað í tíð, tíðaravmarkað
tilbageholdsret eftirhaldsrættur
tilbagekøbsværdi afturkeypsvirði
tilbagelevering afturflýggjan, afturlating
tilbagevirkende kraft afturvirkandi gildi
tilblivesmangleer ábrek frá byrjan [abbrek]
tilbud, give t. boð, bjóða
tilegne sig ogna sær, ognarnema
tilegnelse ognarnám
tilegnelse af fremmed rørlig ting ogna sær fremmanda leysafæ
tilegnelsesservitutter ogningarítøk
tilfalder legst til
tilfælde, i det t. um so er
tilgift, i harumfram
tilgode, have eiga á
tilhold bann ella ávaring, sjá polititilhold
tilkende (administrativ) játta
tilkende omkostninger (í dómi) tildøma kostnað
tillægsbehandling eykaviðgerð, uppískoytisviðgerð
tillægsvilkår eykatreytir
tilmelder fráboðari
tilregnelighed saknæmi
tilsigelse komuboð, ákall, boðanarkall
tilskyndelse tilstuðla
tilstandsforbrydelse standandi brotsgerð
tilstandsservitutter stöðuítøk
tilstiles verður sent
tilsvarende gælder sama er
tilstedeværelse hjávera
tilståelsessag ájáttanarsøk
tilsynsværge eftirlitsverji
tiltalefrafald ákærufrágangur
tiltalt ákærdur
tiltalebegrænsning ákæruavmarking
tilvejebringe útvega, fáa í lag
tilvækstlæren
tingblad tingblað
tingbog tingbók
tinglige rettigheder lutbundin rættindi
tinglysningsliste tinglýsingarlisti
tinglysningstidspunkt tíðarrøð tinglýsingar
tingsret lutarættur
tjenestemand tænaumaður
tolddeklaration tillfráboðan
toldklarering tollavgreiðsla

toldtarif tollskrá
tort, svie og smerte tortur, pína og sviði
trangsbeneficium neyðsynjarrættur

traktat sáttmáli
transport flutningur
transportkontrakt flutningssáttmáli
trassat veksilútgevari
trassent veksilloysari
tredjeinstansbevilling triðjadómsloyvi
tredjemand triðimaður
tro og love, erklæring på vátan við trú og heiður
troskabspligt trúskaparskylda
truet interesse, den hvat er í vága
træde tilbage taka seg aftur
trussel hóttan
tutor in litem settur verji ómyndinga í rættarmáli
tvang tvingsul
tvangsakkord neyðskuldarsemja
tvangsarv tvingsilsarvur
tvangsauktion tvingsilsuppboðssøla
tvangsauktionsklasul tvingsilsølutreyt
tvangsfuldbyrdelse tvingsilsfulnaður
tvangsindlæggelse tvingsilsinnlegging
tvangslod, tvangsarvelod tvingsilslutur, tvingsilsarvalutur
tvangsmiddel tvingsilsráð
tvist trætumál
typeforudsætning floksfyritleyt, kyn(jar)fyritleyt
tyvekoster tjóvafoli
tyveri stuldur

U

uagtsomhed ósketni, gáloysni, óansni
uagtsom legemsbeskadigelse likamsløstur av óansni
uagtsomme handlinger ósketnisverk
uagtsomt manddrab dráp av óansni
uanset sjálvu um, hóast
ubemidlede ómúgvandi
ubetinget dom ótreytaður dómur
ubillig, ábenbar + ???
udarving útarvingi, útervingi
udbedre, udbedring bøta um
udbytte vinningsbýti
udbytte af det strafbare forhold brotsgerðarvinningur
udbyttebegrænsning ábataavmarking, vinningsavmarking
udbybning af hvat liggur/býr undir, útgreiðing
udeblive ekki koma
udeblivelse uden lovligt forfald berst tygum ekki frá lögliga
udeblivelsesdom burturverudómur, fráverudómur
uden forbindende ekki bindandi

uden ugrundet ophold uttan grundleysan seðg, uttan ógrundaðan steðg
udenretligt forlig uttanrættarsátt
udfyldende fortolkning fyllandi tulking
udfyldning fylling
udgangspunkt upprunastøði
udgået farin úr gildi
udkast uppkast, lógaruppkast
udkørende fogedforretning útfarafútamál
udlejer burturleigari
udlejningsejendom útleigingarogn
udleveringssøgsmål útflyggingarlógsókn
udligning afturjavning
udlodning luta úr, luting, sundurluting
udlæg úttøka, nám, figgjárnám, figgjartøka
udlægshaver úttøkuhavi (námhavi)
udløbe, fristen er u-t úti, farin
udløbsdato lokadagur
udmelde syn og skøn tilnevna sýnis- og metingarmenn
udmålingsregler ásetingarreglur
udnytte nýta, gagnnýta, misnýta
udnyttelse nýtsla, misnýtsla, ovnýtsla
udpantning panting
udrejst farin
udskrift úrskrift
udskudt arvefald frestað arvafall
udskyldelsesret havningarrættur
udslette strika
udstationering útivist, útiseta
udstationeret í útivist, í útisetu
udstationeringstillæg útiviðbót, útisetuviðbót, útivistarviðbót
udstede seta út, geva út
udstederen tann, ið gevur út
udstykning sundurluting
udsætte fresta
udsættelse frest
udsættelse af besiddelsen af taka úr hendi
udsættelsesforretning úrhenditøka
udtale sig taka til máls
udtalelse ummæli
udtrykkelig staðiliga, greidliga, nágreiniliga
udtrykkelige lovregler orðleddar lógreglur
udtræde af sagen fara burtur úr málinum, taka seg burtur úr málinum
udvide påstanden økja/vaksa um málskravið
udvidende fortolkning rúmhavandi tulking
udvidet rúmkað
udvidet forstand rúmari merking
udvist burturvístur
udøvende myndighed gerðavald
uegentlig retsvildfarelse óverulig rættarvilla
uforbeholden tilståelse treytaleys ásannan

uformueendesattest ómúgvandaváttan
 uforsvarlig óráðiligt, ekki ráðiligt
 ufortabelig ómissandi
 ugyldig ógild
 ugyldighed ógildi, vangildi
 uhjemlet udøvelse innaní heimildarloysi
 uigenkaldeligt sum ekki verður afturtikið
 ukrænkelig friðhalgaður, óskemmandi
 ulempe, fordele og u-r vansi, fyrimunir og vansar
 ulempe, volde vera e-m til bága, (ampi = persónligt)
 ulempeerstatning endurgjald fyri ampa, ampaendurgjald
 ulovlig omgang med hittegods brotsverk á funnið fæ, finningslógbrott
 ulovligt ólógligt
 ulydig ólýðin
 umiddelbar beinvegis, beinleiðis
 umiddelbar bevisførelse beinleiðis próvførsla
 umiddelbar fogedforretning beinvegis fútarættargerð
 umiddelbart udlæg beinvegis fíggjarnám
 umoralsk ósiðsemiligt
 umulighed ómøguleiki
 umyndig person ómyndingur
 umyndiggørelse myndugleikamissur, myndugleikatøka
 umyndiggørelsessag mál ummyndugleikamiss, ómyndugleikamál
 umyndighedsindsigelse ómyndismótmæli
 unddrage sig sleppa sær undan, dragast undan
 unddragelse fra undandráttur
 underforsikring undirtrygging, niðurtrygging
 undergrund undirgrund
 underhold upphald
 underholdsbidrag upphaldsþeningur
 underholdspligt upphaldsskylda
 underordnet betydning týðningarmunur
 underslæb fíggjarundandráttur, undandráttur
 undladelse óvirkni, undanlát
 undladelsesdom undanlátisdómur
 undladelsesforbrydelse óvirknisbrotsverk
 undtagelsestilstand undantaksstöða
 undvige rýma, strúka
 universallovgeving algild löggáva
 unødig trætte tarvleys træta, dóm fyri trætu í tarvloysi
 uopsigeligt ekki uppsigandi
 uoverensstemmelse ósemja, ósamsvar
 uretfærdighed órættvísi
 uretsmæssig konkurrence
 urigtige erklæringer ósannar váttanir
 urigtige oplysninger óbeinar upplýsingar
 usandfærdige referater ósonn frásøgn
 uskadelig meinaleysur
 uskadelighed meinaloysi

uskadeliggjörrelsesarrest meinaloysisvarðhald
uskiftet bo med forældrelinien óskift búgv við foreldraættlegg

usynbare servitutter ósjónbær ítøk
uterlig ólíkligur, ónærisligur
uterligt forhold ólíkisskapur, ónærisskapur
utilbørlig disposition óhøvilig atgerð
utilbørlige forhold óhøviligur atburður
utilregnelighed ósæknæmi
uvildige óvildar
uvildige syns- og skønsmænd óvildar sýns- og metingarmenn
utvivlsomt løfte ivaleyst lyfti
uvished óvissa
uægtebørn børn uttan hjúnalags

V

vandelsattest levnaðarvátan
vanhjemmel vanheimild
vanrøgt, at vanrøgte vanrøkt, vanrøkja, avrøkt (í ringastu merking)
vansir misprýði
varedeklaration vørulýsing
varemærke vørumerki
varetægt varðveitsla
varetægtsfængsel varðhald, varðhaldsfongsling
varighed longd
varsel varningur
vederlag viðurgjald
vederlagsforudsætning viðurgjaldsfyritreyt
vedgåelsesbo viðtøkubúgv
vedligeholdelsespligt umsitingarskylda
vedtægt samtykt
vejlede ráðleggja, leiðbeina, kunna
veksel, veksler veksil, veksul, vekslar
vekselsformular veksilsformáli
veksellovgivning veksillóggáva
vekselomgangen veksisumfarið, veksilsumferðin
vekselprocessen veksilsrættargangurin
vekselprotest veksulattala
ventepenge bíðingarløn
verbalnote orðayvirlit, orðfestiyvirlit
verserer, sagen málið gongur
veto sýtingarrættur
veto, absolut avgerandi sýtingarrættur
veto, liborum frælsur sýtingarrættur
veto, suspensiv frestandi sýtingarrættur
videre forsand írúmarí skilningi, í rúmarí merking
vidneforklaring vitnisfrágreiðing/-frágreiðsla
vidnefritagelse vitnisudantøka, at sleppa undan at vitna
vidnegodtgørelse vitnissamsýning
vidnepligt vitnisskylda

vidnetvang vitnistvingsul
vidneudelukkelse vitnisútilokan
vielse vígsla
vildfarelse villa
viljesbegrænsning viljamark
viljesmangel viljaskortan, viljabrek, viljatrot
viljesteori viljaástøði
viljesbestemt pant vildarveð
vilkår kor, fylgistreytir
vilkårsforhandling fylgistreytaumrøða
virkningssedet virknaðarstaður
virksomhedsstedet virksemisstaður
vinde hævd vinna hevd
vindikation afturkrevjing
vindelskriver
visum
m.m. v.m.
vold mod tjenstemand i funktion harðskapur móti tænaðumanni í starvi
voldgift gerðarrættur
voldgift, frivillig sjálvboðin gerðarrættur
voldgiftskendelse gerðarrættarúrskurður
voldgiftsret gerðarrættarsamja
voldsom tvang kúga, kúging
voldtægt neyðtøka
votering atkvøða, votering
værdikonfiskation virðisinnráttur
værdipapirer virðisskjøl
værdipapircentralen
være følgagtig veita mær lið
væрге verji
værebestyrelse fyristöða verjans
værgemål verjumál, verja
værnepligt verjuskylda
værneeting varnarting
værneeting, delikts- brotsvarnarting
væsen eyðkenni
væsentlig munandi, verulig

W

X

Y

ydelse veiting
ytringsfrihed framsógnarfrælsi, talu- og skrivifrælsi
ytringsfrihedens grænser
ytringsprivilegium framsógnarforrættindi

Z

Æ

ægtebörn hjúnalagsbörn
ægtefælle hjúnamaki, maður/kona
ægtepagt hjúnasáttmáli
ægteskab hjúnalag
ægteskabets retsvirkningar rættarvirknaður hjúnalagsins
ægteskabsbrud hjúnalagsbrot
ægteskabssager hjúnalagsmál
ægthed rættleiki
ældre ... fyrri, undanmenn ...
ældre omsætningsled undanmenn teirra
æreskrækelse æruskemming

Ø

økonomiske retsfølger fíggarligar rættaravleiðingar
øverste statsmyndigheder evstu ríkismyndugleikar
øvrighed yvirvald

Å

åbenbart urimelig
åbenlyse forbrydelser opinber brotsverk
åger okur
åndsvag evnaveik/-ur
åndsvagheit evnaveikleiki
årpenge
årsagsforbindelse orsakasamband
åsted
åstedsforretning ástaðarviðgerð